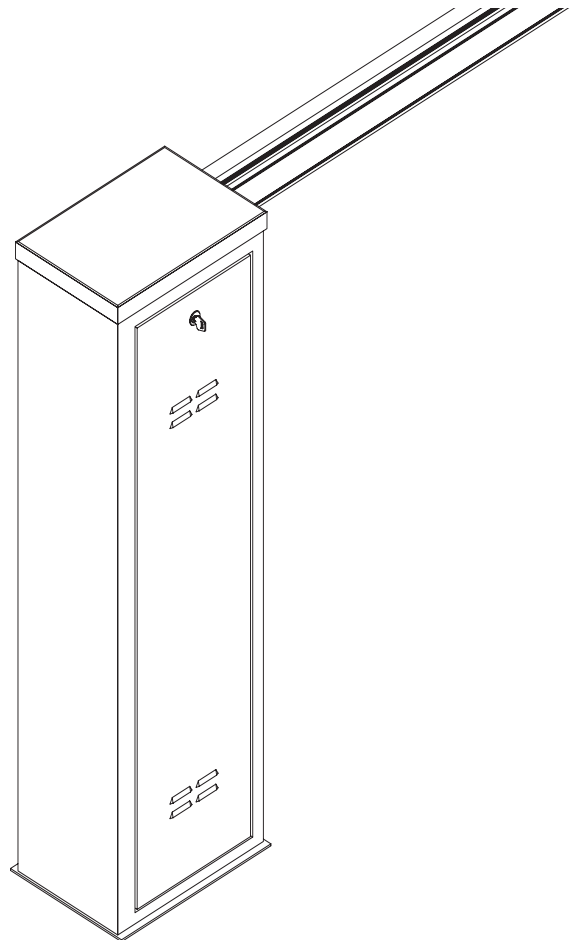


L8542068  
Rev. 04/05/02

# BENINCA®

BARRIERE STRADALI  
**ROAD BARRIERS**  
STRASSENSCHRANKEN  
**BARRIÈRES LEVANTES**  
BARRERAS DE CARRETERAS  
**SZLABANY DROGOWE**

## LADY-BE



Libro istruzioni e catalogo ricambi

**Operating instructions and spare parts catalogue**

*Betriebsanleitung und Ersatzteilliste*

***Livret d'instructions et catalogue des pieces de rechange***

Manual de instrucciones y catálogo de recambios

**Książeczka z instrukcjami i katalog części wymiennych**



UNIONE NAZIONALE COSTRUTTORI  
AUTOMATISMI PER CANCELLI, PORTE  
SERRANDE ED AFFINI

**Dichiarazione CE di conformità per macchine**  
**(Direttiva 89/392 CE, Allegato II, parte B)**  
**Divieto di messa in servizio**

Fabbricante: **Automatismi Benincà S.r.l.**

Indirizzo: Via Capitello, 45 - 36066 Sandrigo (VI) - Italia

Dichiara che: l'automazione per barriere stradali modello **LADY-BE**.

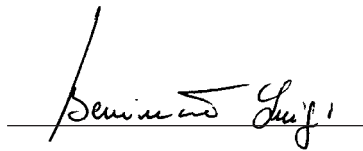
- è costruita per essere incorporata in una macchina o per essere assemblata con altri macchinari per costituire una macchina considerata dalla Direttiva 89/392 CE, come modificata;
- non è dunque conforme in tutti i punti alle disposizioni di questa Direttiva;
- è conforme alle condizioni delle seguenti altre Direttive CE:  
Direttiva bassa tensione 73/23/CEE, 93/68/CEE.  
Direttiva compatibilità elettromagnetica 89/336/CEE, 93/68/CEE.

e che:

- sono state applicate le seguenti (parti/clausole di) norme armonizzate:  
EN 55022, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 50082-1, EN 60335-1.

e inoltre dichiara che non è consentito mettere in servizio il macchinario fino a che la macchina in cui sarà incorporata o di cui diverrà componente sia stata identificata e ne sia stata dichiarata la conformità alle condizioni della Direttiva 89/392 CE e alla legislazione nazionale che la traspone, vale a dire fino a che il macchinario di cui alla presente dichiarazione non formi un complesso unico con la macchina finale.

Benincà Luigi, Responsabile legale.  
Sandrigo, 02/11/2004.



**Declaration by the manufacturer**  
**(Directive 89/392/EEC, Art. 4.2 and Annex II, sub B)**  
**Divieto di messa in servizio**

Manufacturer: **Automatismi Benincà S.r.l.**

Address: Via Capitello, 45 - 36066 Sandrigo (VI) - Italia

Herewith declares that: the operator for road gates model **LADY-BE**.

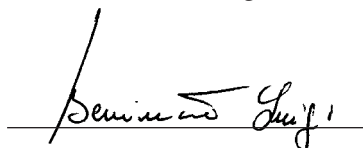
- is intended to be incorporated into machinery or to be assembled with other machinery to constitute machinery covered by Directive 89/392 EEC, as amended;
- does therefore not in every respect comply with the provisions of this Directive;
- does comply with the provisions of the following other EEC Directives:  
Direttiva bassa tensione 73/23/CEE, 93/68/CEE.  
Direttiva compatibilità elettromagnetica 89/336/CEE, 93/68/CEE.

and that:

- the following (parts/clauses of) harmonized standards have been applied:  
EN 55022, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 50082-1, EN 60335-1.

and furthermore declares that it is not allowed to put the machinery into service until the machinery into which it is to be incorporated or of which it is to be a component has been found and declared to be in conformity with the provisions of Directive 89/392/EEC and with national implementing legislation, i.e. as a whole, including the machinery referred to in this declaration.

Benincà Luigi, Responsabile legale.  
Sandrigo, 02/11/2004.



**Herstellerklärung**  
(gemäß EG-Richtlinie 89/392/EWG, Artikel 4.2 und Anhang II, sub B.)  
**Verbot der Inbetriebnahme**

Hersteller: **Automatismi Benincà S.r.l.**  
Adresse: Via Capitello, 45 - 36066 Sandrigo (VI) - Italia

erklärt hiermit, daß: Antriebe für Straßensperren **LADY-BE**.

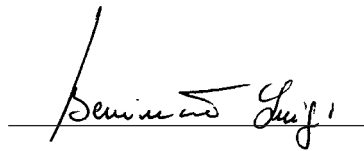
- vorgesehen ist zum Einbau in eine Maschine oder mit anderen Maschinen zu einer Maschine im Sinne der Richtlinie 89/392/EWG, inklusive deren Änderung, zusammengefügt werden soll;
- aus diesem Grunde nicht in allen Teilen den Bestimmungen dieser Richtlinie entspricht;
- den Bestimmungen der folgenden anderen EG-Richtlinien entspricht:  
Direttiva bassa tensione 73/23/CEE, 93/68/CEE.  
Direttiva compatibilità elettromagnetica 89/336/CEE, 93/68/CEE.

und daß:

- folgende harmonisierte Normen (oder Teile/Klauseln hieraus) zur Anwendung gelangten:  
EN 55022, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 50082-1, EN 60335-1.

und erklärt des weiteren daß die Inbetriebnahme solange untersagt ist, bis die Maschine oder Anlage, in welche diese Maschine eingebaut wird oder von welcher sie eine Komponente dasteilt, als Ganzes (d.h. inklusive der Maschine, für welche diese Erklärung ausgestellt wurde) den Bestimmungen der Richtlinie 89/392/EWG sowie dem entsprechenden nationalen Reschteserlaß zur Umsetzung der Richtlinie in nationales Recht entspricht, und die entsprechende Konformitätserklärung ausgestellt ist.

Benincà Luigi, Responsabile legale.  
Sandrigo, 02/11/2004.



**Declaration du fabricant**  
(Directive 89/392/CEE, Article 4.2 et Annex II, Chapitre B)  
**Interdiction de mise en service**

Fabricant: **Automatismi Benincà S.r.l.**  
Adresse: Via Capitello, 45 - 36066 Sandrigo (VI) - Italia

Déclare ci-après que: l'automatisme pour barrières routières **LADY-BE**.

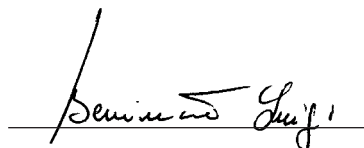
- est prévu pour être incorporé dans une machine ou être assemblé avec d'autres machines pour constituer une machine couverte par la norme 89/392/CEE, modifiée;
- n'est donc pas conforme en tout point aux dispositions de cette directive;
- est conforme aux dispositions des directives CEE suivantes:  
Direttiva bassa tensione 73/23/CEE, 93/68/CEE.  
Direttiva compatibilità elettromagnetica 89/336/CEE, 93/68/CEE.

et que:

- les (parties/paragraphes) suivants des normes harmonisées ont été appliquées:  
EN 55022, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 50082-1, EN 60335-1.

et déclare par ailleurs qu'il est interdit de mettre la machine en service avant que la machine dans laquelle elle sera incorporée ou dont elle constitue une partie ait été considérée et déclarée conforme aux dispositions de la Directive 89/392/CEE et aux législations nationales la transposant, c'est-à-dire formant un ensemble incluant la machine concernée par la présente déclaration.

Benincà Luigi, Responsabile legale.  
Sandrigo, 02/11/2004.



**Declaración CE de conformidad para máquinas**  
**(Directiva 89/392 CE, Apartado II, parte B)**  
**Prohibición de puesta en servicio**

Fabricante: **Automatismi Benincà S.r.l.**

Dirección: Via Capitello, 45 - 36066 Sandrigo (VI) - Italia

Declara que: la automatización para barreras de calles **LADY-BE**.

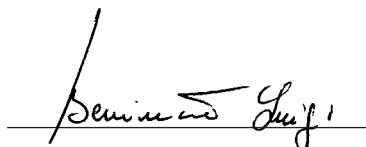
- está construída para ser incorporada en una máquina o para ser ensamblada con otras maquinarias para construir una máquina considerada por la Directiva 89/392 CE, como modificada;
- no es, por consiguiente, conforme en todos los puntos a la posiciones de esta Directiva;
- es conforme a las condiciones de las siguientes otras Directivas CE:  
Directiva de la baja tensión 73/23/CEE, 93/68/CEE.  
Directiva de compatibilidad electromagnética 89/336/CEE, 93/68/CEE

y que

- han sido aplicadas las siguientes (partes/claúsulas de) normas armonizadas:  
EN 55022, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 50082-1, EN 60335-1.

además declara que no ha permitido poner en servicio la maquinaria hasta que la máquina en la cual será incorporada o de la cual resultará componente esté identificada y no sea declarada la conformidad a las condiciones de la Directiva 89/392 CE y a la legislación nacional que le corresponda, vale decir, hasta que la maquinaria correspondiente a la presente declaración no forme un conjunto único con la máquina final.

Benincà Luigi, Responsable legal.  
Sandrigo, 02/11/2004.



**Deklaracja UE o zgodności z normami dla maszyn**  
**(Wytyczna 89/392 UE, Załącznik II, Część B)**  
**Zakaz użytkowania**

Producent: **Automatismi Benincà S.r.l.**

Adres: Via Capitello, 45 - 36066 Sandrigo (VI) - Italia

Oświadcza że: Automatyzm do szlabanów drogowych model **LADY-BE** .

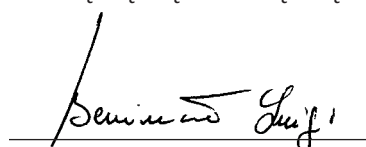
- został opracowany z myślą o wbudowaniu go do maszyny lub zmontowania z innymi urządzeniami w celu skonstruowania maszyny uznanej przez Wytyczną 89/392 UE, za zmodyfikowaną;
- nie jest więc zgodny we wszystkich punktach z Wytyczną;
- jest natomiast zgodny z wymogami innych, poniżej wyszczególnionych, Wytycznych UE:  
Wytyczna o niskim napięciu 73/23/EWG i 93/68/EWG  
Wytyczna o zdolności współdziałania elektromagnetycznego 89/336/EWG, 93/68/EWG.

i że:

- zastosowane zostały następujące normy (ich klauzule/części) standard:  
EN 55022, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 50082-1, EN 60335-1.

ponadto oświadcza, że zabronione jest stosowanie automatyzmu do czasu kiedy maszyna, do której ma być wbudowany lub stanowić jej element składowy, nie uzyska świadectwa identyfikacyjnego oraz świadectwa orzekającego jej zgodność z wymogami Wytycznej 89/392 UE oraz z przepisami obowiązującymi w kraju sprowadzającym urządzenie, a więc do czasu kiedy automatyzm stanowiący przedmiot niniejszego oświadczenia nie stanie się częścią składową urządzenia gotowego.

Benincà Luigi, Radca prawny  
Sandrigo, 02/11/2004.



| Dati tecnici         | Technical data              | Technische Daten    | Données technique            | Datos técnicos           | Dane techniczne     | LADY-BE             |
|----------------------|-----------------------------|---------------------|------------------------------|--------------------------|---------------------|---------------------|
| Alimentazione        | <b>Feed</b>                 | Versorgung          | <b>Alimentation</b>          | Alimentación             | Zasilanie           | <b>230V</b>         |
| Alimentazione motore | <b>Motor feed</b>           | Motorspeisung       | <b>Alimentation moteur</b>   | Alimentación del motor   | Zasilanie silnika   | <b>24V</b>          |
| Potenza motore       | <b>Motor power</b>          | Motorleistung       | <b>Puissance moteur</b>      | Potencia del motor       | Moc silnika         | <b>70W</b>          |
| Assorbimento motore  | <b>Motor consumption</b>    | Motorstromaufnahme  | <b>Absorption moteur</b>     | Absorción motor          | Pobór mocy silnika  | <b>4,6A</b>         |
| Coppia               | <b>Torque</b>               | Drehmoment          | <b>Couple</b>                | Par                      | Moment obrotowy     | <b>210Nm</b>        |
| Grado di protezione  | <b>Degree of protection</b> | Schutzart           | <b>Indice de protection</b>  | Grado de protección      | Stopień ochrony     | <b>IP24</b>         |
| Intermittenza lavoro | <b>Jogging</b>              | Betriebsintervall   | <b>Intermittence travail</b> | Intermitencia de trabajo | Cykliczność pracy   | <b>*</b>            |
| Classe di isolamento | <b>Insulation class</b>     | Isolierklasse       | <b>Classe d'isolement</b>    | Clase de aislamiento     | Klasa izolacji      | <b>Y</b>            |
| Temp. funzionamento  | <b>Operating temp.</b>      | Betriebstemperatur  | <b>Temp. fonctionnement</b>  | Temp. de funcionamiento  | Temp. podczas pracy | <b>-20°C/+70°C</b>  |
| Tempo apertura       | <b>Opening time</b>         | Öffnungszeit        | <b>Temps d'ouverture</b>     | Tiempo de apertura       | Czas otwierania     | <b>**</b>           |
| Lubrificazione       | <b>Lubrication</b>          | Schmierung          | <b>Lubrification</b>         | Lubricación              | Smarowanie          | <b>***</b>          |
| Rumorosità           | <b>Noise level</b>          | Geräuschentwicklung | <b>Bruit</b>                 | Ruido                    | Max. halas          | <b>&lt;70dB (A)</b> |
| Peso                 | <b>Weight</b>               | Gewicht             | <b>Poids</b>                 | Peso                     | Ciężar              | <b>51,6 kg</b>      |

\* *Usa intensivo - Intensive use - Intensive Nutzung - Usage intensif - Uso intensivo - Użytkowanie intensywne*

\*\* *Vedi tabella A - See table A - Siehe Tabelle A - Voir tableau A - Ver cuadro A - Zobacz tabelę A*

\*\*\* *Grasso permanente - Permanent grease - Permanentfett - Graisse permanente - Grasa permanente - Smar trwały*

| TAB A   |  |  |
|---|--|--|
| Alimentazione motore<br>Motor feed<br>Motorspeisung<br>Alimentation moteur<br>Alimentación del motor<br>Zasilanie silnika | Tempo di apertura<br>Opening time<br>Öffnungszeit<br>Temps d'ouverture<br>Tiempo de apertura<br>Czas otwierania<br>(s) | Tempo di chiusura<br>Closing time<br>Schließzeit<br>Temps de fermeture<br>Tiempo de cierre<br>Czas zamknięcia<br>(s) |
| 26 Vdc  | <b>3</b>   | <b>4</b>   |
| 23 Vdc  | <b>4</b>   | <b>5</b>   |
| 18 Vdc  | <b>5</b>   | <b>6</b>   |

*I tempi indicati comprendono i rallentamenti*

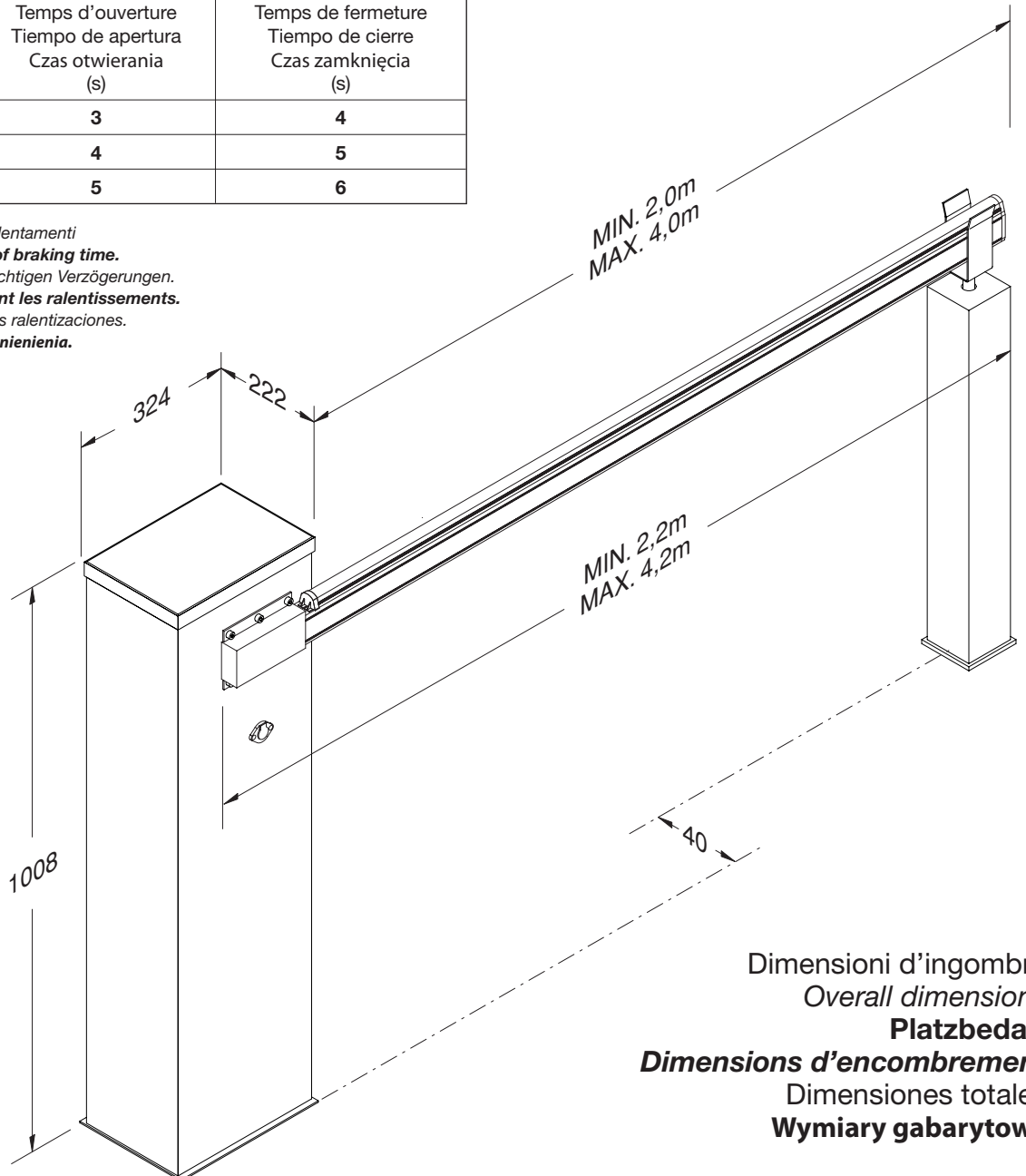
**The indicated time is inclusive of braking time.**

*Die angegebenen Zeiten berücksichtigen Verzögerungen.*

**Les temps indiqués comprennent les ralentissements.**

*Los tiempos indicados incluyen las ralentizaciones.*

**Czas podany łącznie z czasem opóźnienia.**



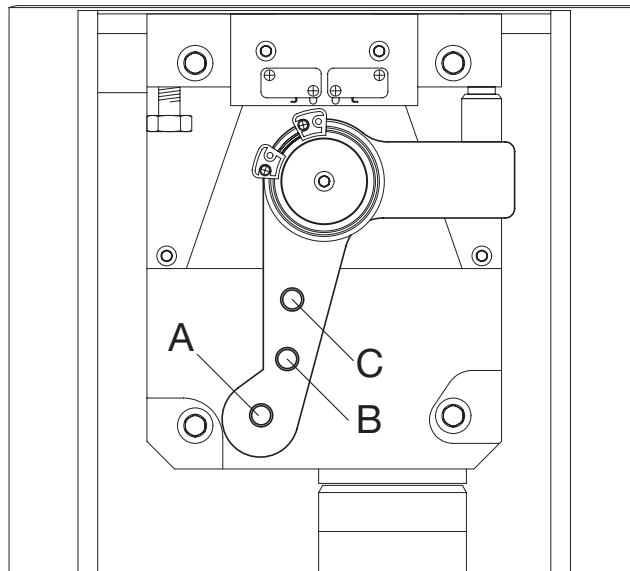


Fig.1

| TAB.1   | LADY-BE/LADY-BE.I  |     |     |     |     |
|---|--|-----|-----|-----|-----|
|   | Lunghezza asta (m) - Bar length (m) - Stangenlänge (m)<br>Longueur lisse (m) - Largura del asta (m) - Długość ramienia (m) |     |     |     |     |
| Accessori utilizzabili <b>Accessories for use</b><br>Verwendbares Zubehör <b>Accessoires utilisables</b><br>Accesorios utilizables <b>Stosowane akcesoria</b> | 2,2  | 2,7 | 3,2 | 3,7 | 4,2 |
| NA  | C  | C   | C   | B   | A   |
| LADY.P(1)   | C  | C   | B   | B   | A   |
| LADY.P(2)   | C  | C   | B   | B   | A   |
| VE.RAST   | C  | B   | B   | A   |     |
| LADY.P(1) + VE.RAST   | C  | B   | B   | A   |     |
| LADY.P(1) + VE.AM   | C  | B   | B   | A   | A   |
| LADY.P(2) + VE.AM   | C  | B   | B   | A   |     |
| LADY.P(1) + VE.RAST + VE.AM   | C  | B   | A   |     |     |
| SC.RES  | C  | B   | B   | A   |     |
| LADY.P (1) + SC.RES   | C  | B   | A   | A   |     |
| SC.RES + VE.AM  | C  | B   | A   | A   |     |
| LADY.P(1)+ SC.RES + VE.AM   | C  | B   | A   |     |     |

Legenda

|                  |   |
|------------------|---|
| <b>NA</b>        | Nessun accessorio   |
| <b>LADY.P(1)</b> | Profilo di protezione (solo superiore).                                       |
| <b>LADY.P(2)</b> | Profili di protezione (superiore e inferiore).                                |
| <b>VE.RAST</b>   | Rastrelliera in alluminio.  |
| <b>VE.AM</b>     | Appoggio mobile per asta.   |
| <b>SC.RES</b>    | Bordo sensibile resistivo (conforme all'allegato 4 della Direttiva Macchine). |

Attenzione:

L'installazione della **VE.RAST** pregiudica l'uso della **SC.RES** e viceversa.  
L'installazione del kit luci **LADY.L** non influenza il bilanciamento dell'asta

Key

|                  |   |
|------------------|---|
| <b>NA</b>        | No accessories  |
| <b>LADY.P(1)</b> | Protection profile (only upper).  |
| <b>LADY.P(2)</b> | Protection profiles (upper and lower).  |
| <b>VE.RAST</b>   | Aluminium skirt.  |
| <b>VE.AM</b>     | Mobile support for bar.   |
| <b>SC.RES</b>    | Sensitive resistive edge (complying with annexe 4 of the Machines Directive). |

Attention:

The installation of the **VE.RAST** interferes with the use of the **SC.RES** and vice versa.  
The installation of the **LADY.L** lights kit does not influence the balancing of the bar

Legende

|                  |  |
|------------------|--|
| <b>NA</b>        | Kein Zubehör   |
| <b>LADY.P(1)</b> | Schutzprofil (nur oben).   |
| <b>LADY.P(2)</b> | Schutzprofile (oben und unten).                                  |
| <b>VE.RAST</b>   | Unterfahrsperrre aus Aluminium                                   |
| <b>VE.AM</b>     | Bewegliche Stangenauflage.                                       |
| <b>SC.RES</b>    | Resistive Kontakteiste (gemäß Anlage 4 der Maschinenrichtlinie). |

Achtung:

Die Installation der **VE.RAST** beeinträchtigt den Einsatz der **SC.RES** und umgekehrt.  
Die Installation des Beleuchtungskits **LADY.L** beeinflusst nicht die Auswuchtung der Stange

Légende

|                  |  |
|------------------|--|
| <b>NA</b>        | Aucun accessoire   |
| <b>LADY.P(1)</b> | Profil de protection (supérieur).  |
| <b>LADY.P(2)</b> | Profils de protection (supérieur et inférieur).  |
| <b>VE.RAST</b>   | Filet de lisse en aluminium.   |
| <b>VE.AM</b>     | Appui mobile pour lisse.   |
| <b>SC.RES</b>    | Barre palpeuse (bord sensible de sécurité à variation de résistance conforme à l'annexe 4 de la Directive Machines). |

Attention:

L'installation de la **VE.RAST** empêche l'emploi de la **SC.RES** et vice-versa. L'installation du kit lumières **LADY.L** n'influence pas l'équilibrage de la lisse

Leyenda

|                  |   |
|------------------|---|
| <b>NA</b>        | Ningún accesorio  |
| <b>LADY.P(1)</b> | Perfil de protección (sólo superior).                                     |
| <b>LADY.P(2)</b> | Perfiles de protección (superior e inferior).                             |
| <b>VE.RAST</b>   | Faldilla en aluminio.   |
| <b>VE.AM</b>     | Apoyo móvil para asta.  |
| <b>SC.RES</b>    | Bordo sensibile resistivo (conforme al anexo 4 de la Directiva Máquinas). |

Atención:

Si se instala el **VE.RAST** no se podrá utilizar el **SC.RES**, y viceversa.  
La instalación del kit luces **LADY.L** no afecta al equilibrado del asta

Opis

|                  |  |
|------------------|--|
| <b>NA</b>        | Bez akcesoriów   |
| <b>LADY.P(1)</b> | Odbojnica ochronna (tylko górna).  |
| <b>LADY.P(2)</b> | Odbojnice ochronne (górną i dolną).  |
| <b>VE.RAST</b>   | Drabinka aluminiowa.   |
| <b>VE.AM</b>     | Słupek podpierający ramię, ruchomy.  |
| <b>SC.RES</b>    | Obrzeże czujnikowe rezystywne (zgodnie z wytycznymi załącznika 4 do Dyrektywy dla Maszyn). |

Uwaga:

Instalacja drabinki **VE.RAST** uniemożliwia stosowanie obrzeża **SC.RES** i odwrotnie. Instalacja zestawu świateł **LADY.L** nie wpływa na wyważenie ramienia szlabanu

Dado M12 UNI 5588.  
**Nut M12 UNI 5588.**  
 Mutter M12 UNI 5588.  
**Ecrou M12 UNI 5588.**  
 Tuerca M12 UNI 5588.  
**Nakrętka M12 UNI 5588**

Rosetta Ø13x24 UNI 6592.  
**Washer Ø13x24 UNI 6592.**  
 Unterlegscheibe Ø13x24 UNI 6592.  
**Rondelle Ø13x24 UNI 6592.**  
 Arandela Ø13x24 UNI 6592.  
**Podkładka Ø 13x24 UNI 6592**

Mettere in piano la piastra tramite livella  
**Lay the plate flat using a spirit level**  
 Die Platte mit Hilfe einer Wasserwaage gerade ausrichten  
**Mettre la plaque de niveau avec un niveau à bulle**  
 Nivelar horizontalmente la placa con el nivel  
**Wypoziomować płytę za pomocą poziomicy.**

Livella.  
**Spirit level**  
 Wasserwaage  
**Niveau**  
 Nivel  
**Poziomnica**

320

222

135

200

Vite M12x50 UNI 5739.  
**Screw M12x50 UNI 5739.**  
 Schraube M12x50 UNI 5739.  
**Vis M12x50 UNI 5739.**  
 Tornillo M12x50 UNI 5739.  
**Sruba M12x50 UNI 5739**

Staffa a cementare  
**Cementing-in bracket**  
 Bügel zum Einbetonieren  
**Patte à sceller**  
 Estribo a cimentar.  
**Kotwa do zabetonowania.**

Piastra di fondazione  
**Foundation plate**  
 Fundamentplatte  
**Plaque de fondation**  
 Placa de cimentación  
**Płyta montażowa.**

Foro per passaggio cavi  
**Hole for passing cables**  
 Loch für Kabeldurchgang  
**Trou pour passage des câbles**  
 Orificio para el paso de cables  
**Otwór do przepuszczania kabli.**

Fig.2

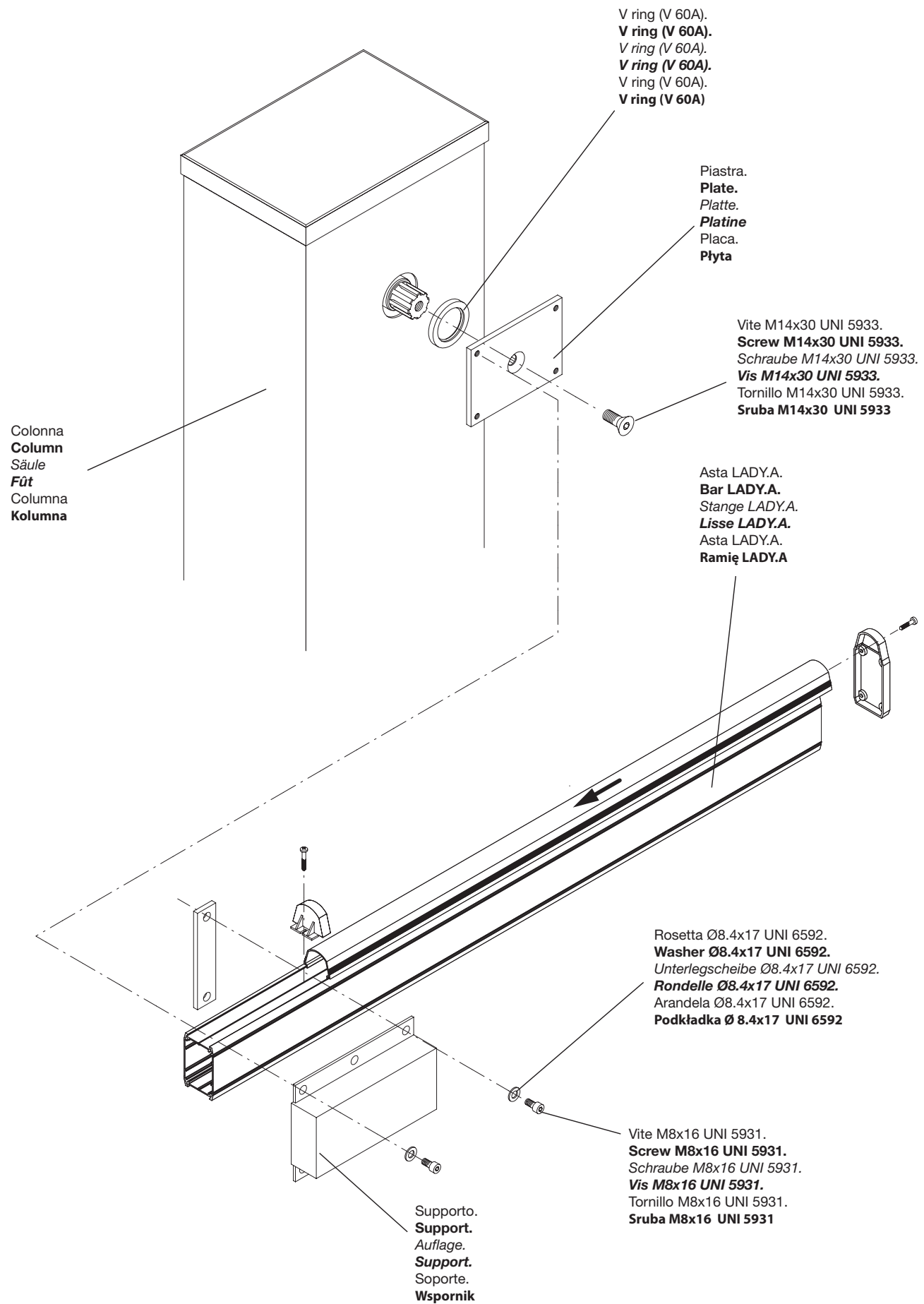


Fig.3



Curare l'allineamento  
**Adjust alignment**  
 Sorgfältig fluchten  
**Veiller à l'alignement**  
 Cuidar la alineación  
**Dbąć o należyte ustawienie w linii**

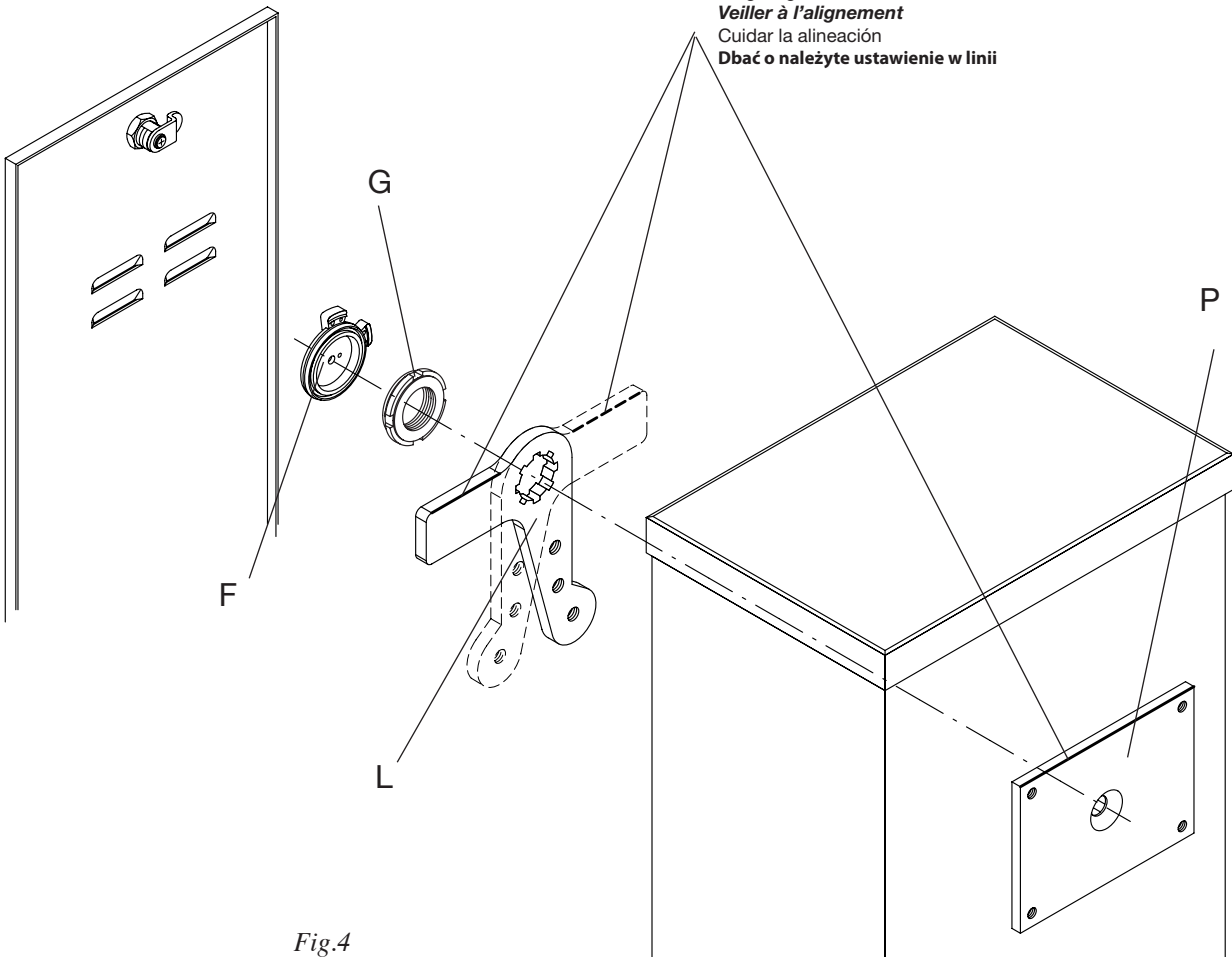
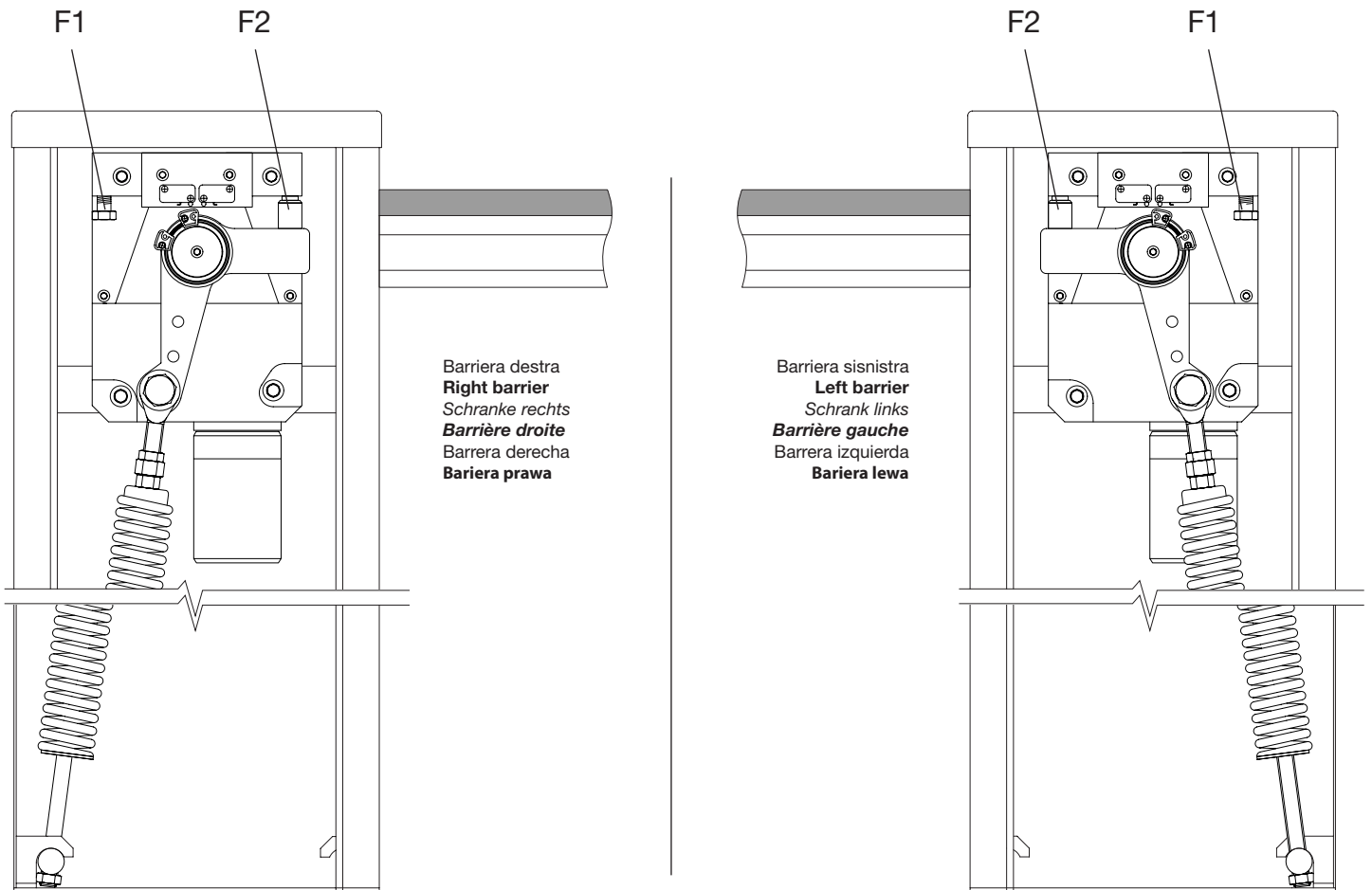


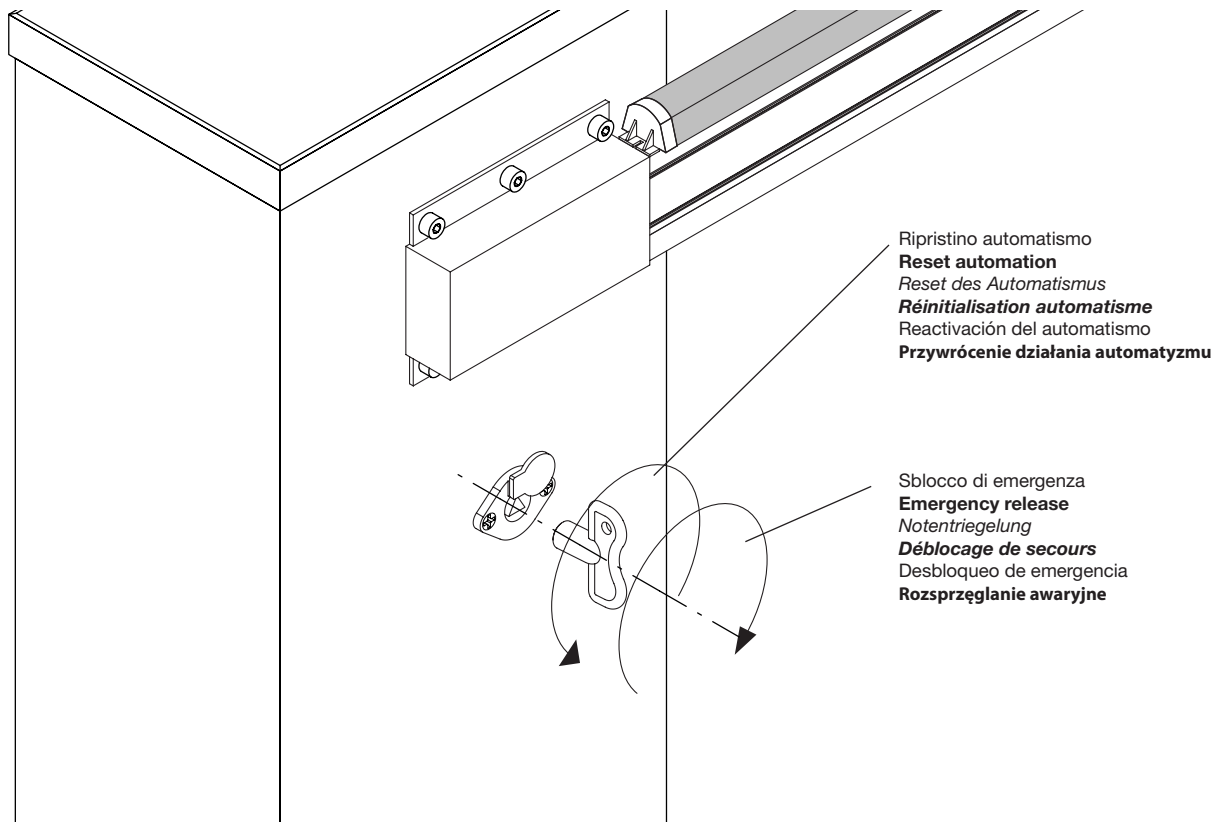
Fig.4



Barriera destra  
**Right barrier**  
 Schranke rechts  
**Barrière droite**  
 Barrera derecha  
**Bariera prawa**

Barriera sinistra  
**Left barrier**  
 Schrank links  
**Barrière gauche**  
 Barrera izquierda  
**Bariera lewa**

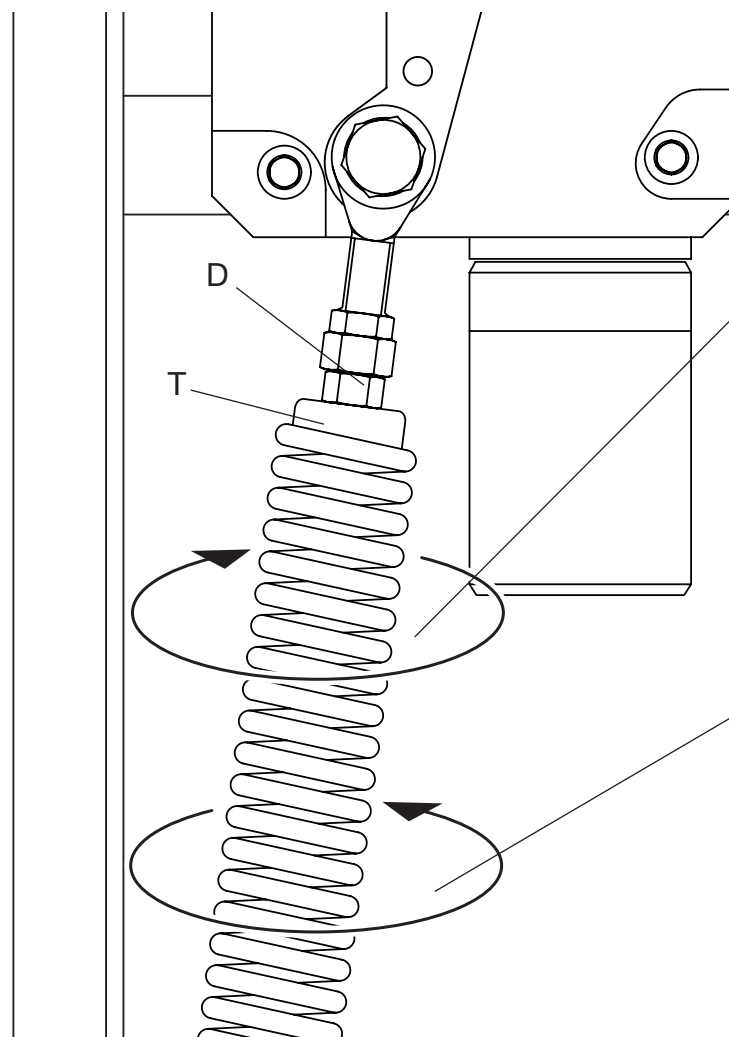
Fig.5



Ripristino automatico  
**Reset automation**  
*Reset des Automatismus*  
**Réinitialisation automatique**  
 Reactivación del automatismo  
**Przywrócenie działania automatyzmu**

Sblocco di emergenza  
**Emergency release**  
*Notenriegelung*  
**Débloccage de secours**  
 Desbloqueo de emergencia  
**Rozsprzęglanie awaryjne**

Fig.6



Con motoriduttore sbloccato:  
**With geared motor released:**  
*Bei entriegeltem Getriebemotor:*  
**Avec l'opérateur débloqué :**  
 Con motorreductor desbloqueado:  
**Z motoreduktorem odblokowanym:**

Se l'asta tende a chiudere, aumentare la tensione della molla (distendere la molla con rotazione oraria)  
**If the bar tends to close, increase the spring tension (extend the spring by turning clockwise)**  
*Wenn die Stange dazu neigt, zu schließen, die Spannung der Feder erhöhen (durch Drehen im Uhrzeigersinn entspannen)*

**Si la lisse a tendance à s'abaisser, augmenter la tension du ressort (détendre le ressort en tournant dans le sens des aiguilles d'une montre)**

Si el asta tiende a cerrarse, aumentar la tensión del muelle (descomprimir el muelle girándolo a la derecha)

**Jeśli ramię szlabanu ma tendencję do zamykania się, należy zwiększyć napięcie sprężyny (rozkuźnić sprężynę przez pokręcanie zgodnie z ruchem wskazówek zegara)**

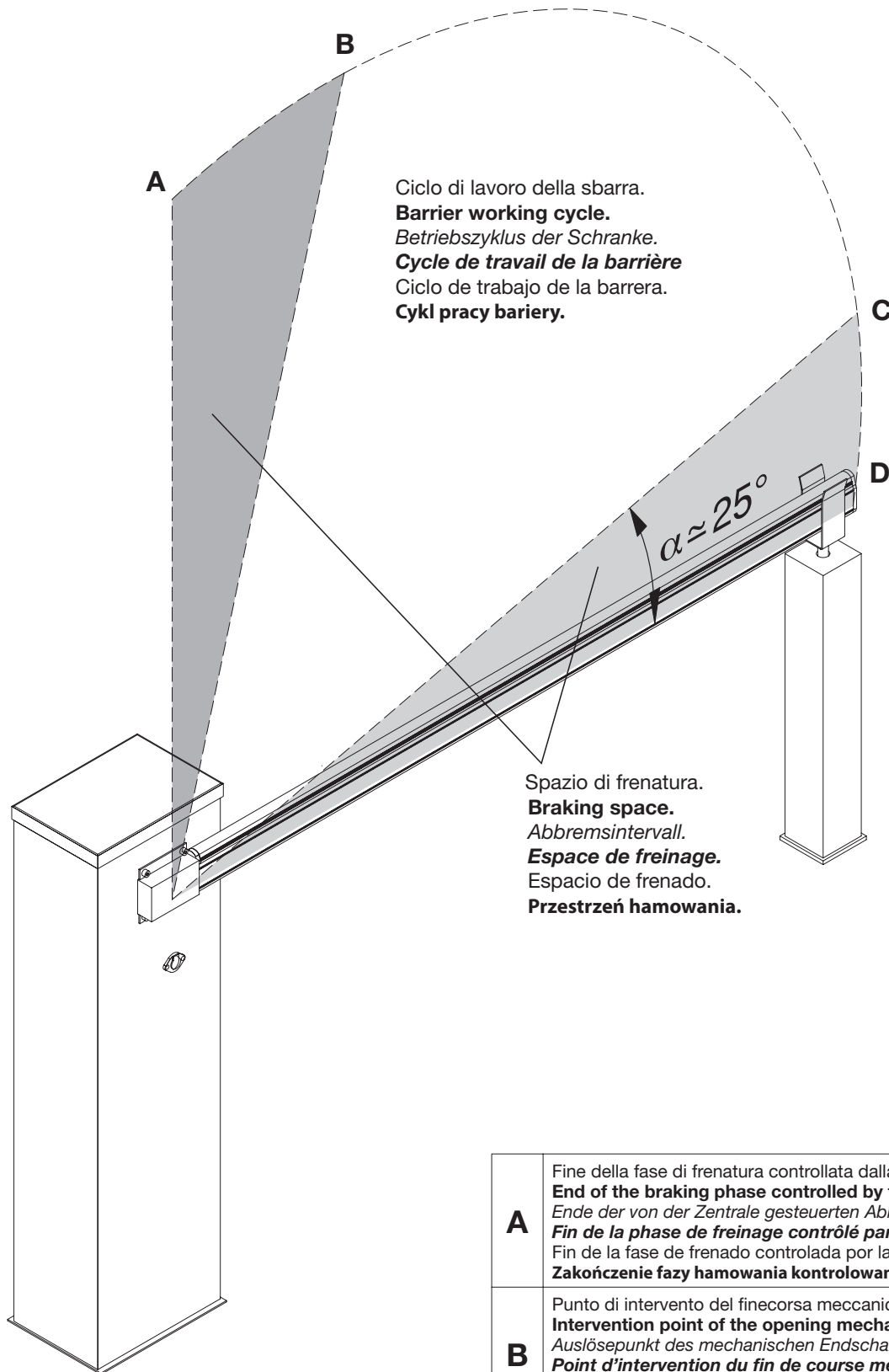
Se l'asta tende ad aprire, diminuire la tensione della molla (comprimere la molla con rotazione antioraria)  
**If the bar tends to open, decrease the spring tension (compress the spring by turning anti-clockwise)**  
*Wenn die Stange dazu neigt, zu öffnen, die Spannung der Feder vermindern (durch Drehen im Gegenuhzeigersinn komprimieren)*

**Si la lisse a tendance à se lever, diminuer la tension du ressort (comprimer le ressort en tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre)**

Si el asta tiende a abrirse, disminuir la tensión del muelle (comprimir el muelle girándolo hacia la izquierda)

**Jeśli ramię szlabanu ma tendencję do otwierania się, należy zmniejszyć napięcie sprężyny (scisnąć sprężynę poprzez pokręcanie w kierunku odwrotnym do ruchu wskazówek zegara)**

Fig.7



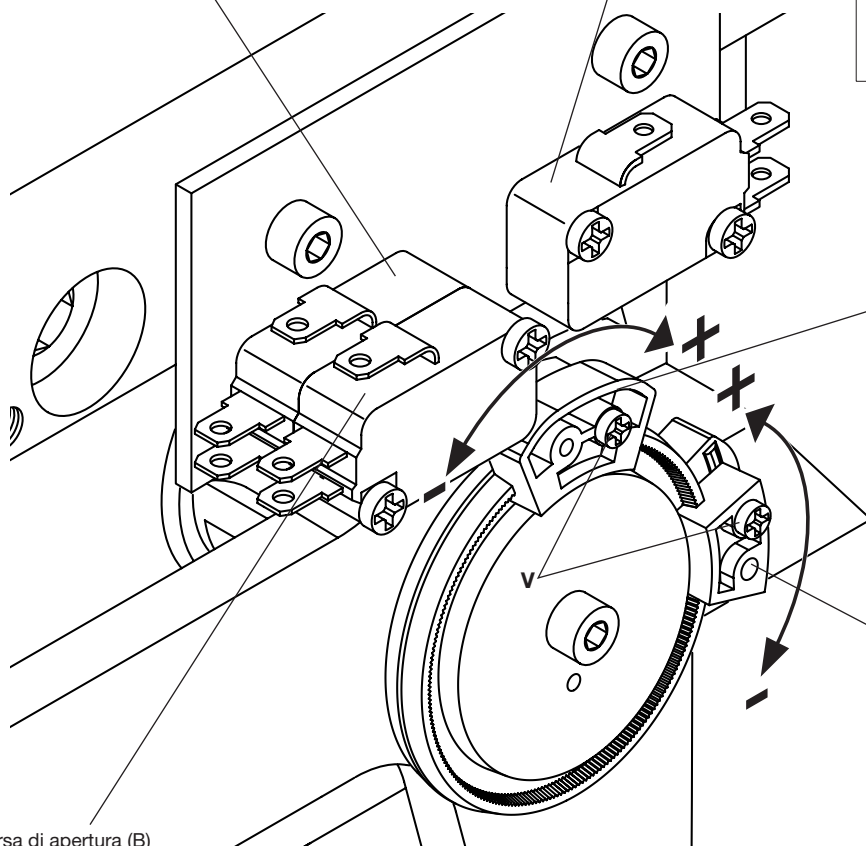
|          |   |
|----------|---|
| <b>A</b> | Fine della fase di frenatura controllata dalla centrale.<br><b>End of the braking phase controlled by the control unit.</b><br><i>Ende der von der Zentrale gesteuerten Abbremsphase.</i><br><b>Fin de la phase de freinage contrôlé par la logique de commande.</b><br><i>Fin de la phase de freinage contrôlé par la logique de commande.</i><br><b>Zakończenie fazy hamowania kontrolowanej przez centralkę.</b> |
| <b>B</b> | Punto di intervento del finecorsa meccanico in apertura.<br><b>Intervention point of the opening mechanical limit stop.</b><br><i>Auslösepunkt des mechanischen Endschalters beim Öffnen.</i><br><b>Point d'intervention du fin de course mécanique en ouverture.</b><br><i>Point d'intervention du fin de course mécanique en ouverture.</i><br><b>Punkt włączania się krańcówki mechanicznej otwarcia.</b>        |
| <b>C</b> | Punto di intervento del finecorsa di rallentamento.<br><b>Intervention point of the slowing limit stop.</b><br><i>Auslösepunkt des Verlangsamungs-Endschalters.</i><br><b>Point d'intervention du fin de course de ralentissement.</b><br><i>Point d'intervention du fin de course de ralentissement.</i><br><b>Punkt włączania się krańcówki na zwalnianie.</b>  |
| <b>D</b> | Punto di intervento del finecorsa meccanico in chiusura.<br><b>Intervention point of the closing mechanical limit stop.</b><br><i>Auslösepunkt des mechanischen Endschalters beim Schließen.</i><br><b>Point d'intervention du fin de course mécanique en fermeture.</b><br><i>Point d'intervention du fin de course mécanique en fermeture.</i><br><b>Punkt włączania się krańcówki mechanicznej zamknięcia.</b>   |

Fig.8

Finecorsa di chiusura (D)  
**Closing limit stop (D)**  
*Endschalter Schließen (D)*  
**Fin de course de fermeture (D)**  
*Fin de carrera de cierre (D)*  
**Krańcówka zamknięcia (D)**

Finecorsa di rallentamento (C)  
**Slowing limit stop (C)**  
*Verlangsamungs-Endschalter (C)*  
**Fin de course de ralentissement (C)**  
*Fin de carrera de deceleración (C)*  
**Krańcówka na zwalnianie (C)**

|   |  |
|---|--|
| + | Anticipa l'azione frenante.<br><b>Anticipate the braking action.</b><br><i>Vorverlegung der Abbremswirkung.</i><br><b>Anticipe l'action freinante.</b><br><i>Anticipa la acción frenante.</i><br><b>Przyspiesza hamowanie.</b> |
| - | Posticipa l'azione frenante.<br><b>Delay the braking action.</b><br><i>Nachverlegung der Abbremswirkung.</i><br><b>Retarde l'action freinante.</b><br><i>Retarda la acción frenante.</i><br><b>Opóźnia hamowanie.</b>          |



A  
 Camma finecorsa apertura  
**Opening limit stop cam**  
*Endschalternocken Öffnen*  
**Came fin de course d'ouverture**  
*Leva fin de carrera de apertura*  
**Krzywka krańcówki otwarcia**

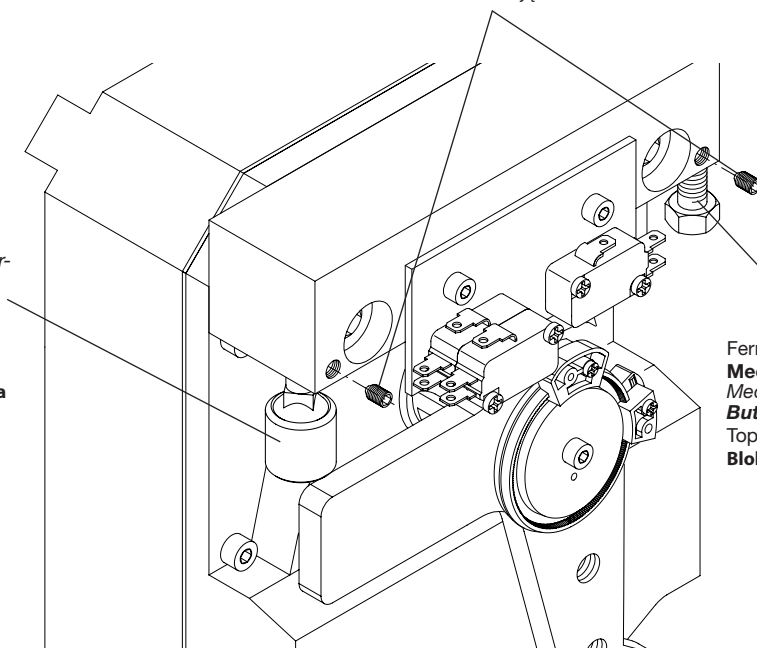
C  
 Camma finecorsa rallentamento chiusura  
**Slowing and closing limit stop cam**  
*Endschalternocken Verlangsamung und Verschluss*  
**Came fin de course ralentissement et fermeture**  
*Leva fin de carrera de deceleración y cierre*  
**Krzywka krańcówki na zwalnianie i zamknięcia**

Finecorsa di apertura (B)  
**Opening limit stop (B)**  
*Endschalter Öffnen (B)*  
**Fin de course d'ouverture (B)**  
*Fin de carrera de apertura (B)*  
**Krańcówka otwarcia (B)**

Fig.9

Grani di bloccaggio  
**Blocking dowels**  
*Arretierstifte*  
**Goujons de blocage**  
*Tornillos sin cabeza de bloqueo*  
**Kolki blokujące**

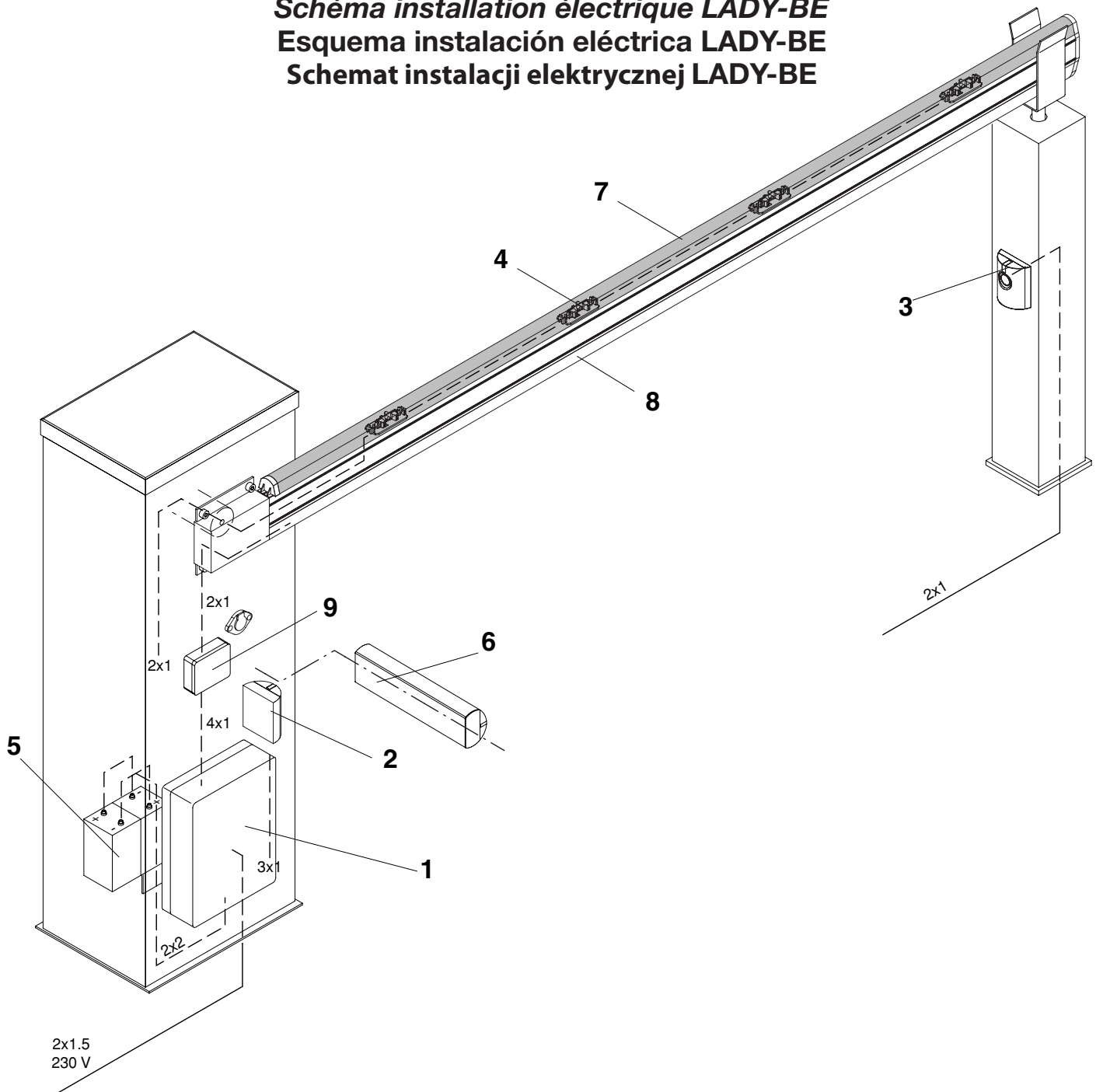
Fermo meccanico ammortizzato in apertura  
**Damped mechanical stop on opening**  
*Gedämpfte mechanische Feststellvorrichtung beim Öffnen*  
**Butée mécanique amortie en ouverture**  
*Tope mecánico amortiguado en apertura*  
**Blokada mechaniczna amortyzowana w otwarciu**



Fermo meccanico chiusura  
**Mechanical stop on closing**  
*Mechanische Feststellvorrichtung Schließen*  
**Butée mécanique fermeture**  
*Tope mecánico de cierre*  
**Blokada mechaniczna zamknięcia**

Fig.10

**Schema impianto elettrico LADY-BE**  
**Wiring diagram LADY-BE**  
**Schaltplan der Elektroanlage LADY-BE**  
**Schéma installation électrique LADY-BE**  
**Esquema instalación eléctrica LADY-BE**  
**Schemat instalacji elektrycznej LADY-BE**



- 1 Centrale di comando DA.24V
- 2 Fotocellula trasmittitore FTC
- 3 Fotocellula ricevente FTC
- 4 Lampeggianti LADY.L
- 5 Bat. a tamp. N° 2-12V-6 Ah collegate in serie
- 6 Colonnina fotocellula per barriera LADY.COL
- 7 Gomma di protezione inferiore/superiore LADY.P
- 8 Costa pneumatica SC.RES
- 9 Circuito SC.E di interfaccia tra SC.RES e DA.24V

- 1 Steuerzentrale DA.24V
- 2 Photozelle Sender FTC
- 3 Photozelle Empfänger FTC
- 4 Blinkleuchten LADY.L
- 5 Pufferbatterie. N° 2-12V-6 Ah in Serie geschaltet
- 6 Photozellensäule für Schranke LADY.COL
- 7 unterer/oberer Schutzgummi LADY.P
- 8 pneumatische Kontaktleiste SC.RES
- 9 SC.E-Kreis als Schnittstelle zwischen SC.RES und DA.24V

- 1 Central de comando DA.24V
- 2 Fotocélula del transmisor FTC
- 3 Fotocélula del receptor FTC
- 4 Lámparas destellantes LADY.L
- 5 Bat. tamp. N° 2-12V-6 Ah conectadas en serie
- 6 Columna fotocélula para barrera LADY.COL
- 7 Goma de protección inferior/superior LADY.P
- 8 Banda neumática SC.RES
- 9 Circuito SC. y de interfaz entre SC.RES y DA.24V

- 1 Control unit DA.24V
- 2 Transmitting photocell FTC
- 3 Receiving photocell FTC
- 4 Blinking lights LADY.L
- 5 N° 2-12V-6 Ah buffer batteries connected in series
- 6 Photocell column for barrier LADY.COL
- 7 Bottom/top rubber protection LADY.P
- 8 Pneumatic edge SC.RES
- 9 SC.E interface circuit between SC.RES and DA.24V

- 1 Logique de commande DA.24V
- 2 Photocellule émetteur FTC
- 3 Photocellule récepteur FTC
- 4 Clignotants LADY.L
- 5 2 Batteries tampon 12V-6 Ah connectées en série
- 6 Colonne photocellule pour barrière LADY.COL
- 7 Profil de protection inférieur/supérieur en caoutchouc LADY.P
- 8 Barre palpeuse SC.RES
- 9 Circuit SC.E d'interface entre SC.RES et DA.24V

- 1 Centralka sterowania DA.24V
- 2 Fotokomórka przekaźnikowa FTC
- 3 Fotokomórka odbiornikowa FTC
- 4 Światła migające LADY.L
- 5 Akum. podtrzym. N° 2-12V-6 Ah połączone szeregowo
- 6 Kolumnienka fotokomórki dla ramienia LADY.COL
- 7 Ochrona gumowa dolna/górna LADY.P
- 8 Skuwka pneumatyczna SC.RES
- 9 Obwód SC.E interfejsu pomiędzy SC.RES i DA.24V

## Avvertenze e consigli per l'installazione

**Prima di ogni intervento sull'impianto scollegare la linea 230Vac e le batterie tampone (se presenti).**

- La scatola contenente la centrale di comando è bloccata alla cassa della barriera con due viti per evitare danneggiamenti durante il trasporto. Una volta posizionata la barriera è possibile rimuovere le viti e sganciare la scatola dalla cassa in modo da facilitare le operazioni di cablaggio e messa a punto della centrale. A installazione ultimata ribloccare la scatola alla cassa della barriera.
- Sebbene sia possibile invertire il verso di apertura della barriera, è consigliabile valutare preventivamente il verso della barriera necessaria per la tipologia di installazione e utilizzare una barriera predisposta dal costruttore.
- Consultate il manuale istruzioni della centrale per quanto riguarda la messa a punto dei tempi e delle logiche di funzionamento, il collegamento degli accessori e delle sicurezze, ecc.

### 1. Caratteristiche generali

Di robusta fabbricazione ma tuttavia con un design sobrio e piacevole, le barriere stradali LADY-BE, grazie al motore in 24Vdc si prestano al servizio intensivo. L'installazione e la messa a punto sono di facile esecuzione. Dotata di uno sblocco manuale molto semplice ed intuitivo, la barriera è predisposta per il montaggio di batterie tampone che ne consentono il funzionamento anche in mancanza dell'alimentazione di rete.

L'asta in alluminio verniciato è predisposta per l'applicazione di tutti gli accessori, dei dispositivi di segnalazione e di sicurezza. In caso di contatto dell'asta con un ostacolo un sensore amperometrico interrompe immediatamente il movimento.

### 2. Posizionamento della molla e accessori utilizzabili

In base alla lunghezza dell'asta ed al tipo di accessori installati, prima di procedere al tensionamento della molla, è necessario scegliere il corretto punto di aggancio della molla stessa alla leva.

Il punto di aggancio corretto, ("A", "B" e "C" - Fig.1), deve essere scelto nella tabella 1 in base alla lunghezza dell'asta ed al tipo di accessori che si intende installare.

### 3. Posa della piastra di fondazione (Fig.2)

Dopo aver predisposto il passaggio dei cavi (alimentazione di rete, accessori, ecc), posizionare la piastra di fondazione facendo riferimento alle quote di fig.2.

### 4. Fissaggio dell'asta (Fig.3)

Il fissaggio dell'asta alla piastra avviene utilizzando il supporto e le viti fornite in dotazione come illustrato in Fig.3. Si consiglia di installare eventuali accessori per l'asta (profili di protezione, luci, costa, rastrelliera, ecc.) prima di fissare la stessa alla piastra.

### 5. Predisposizione barriera destra-sinistra

La barriera LADY-BE è disponibile sia nella versione destra, sia nella versione sinistra.

Viene definita destra una barriera che, vista dal lato porta, va ad impegnare il passaggio sul lato destro; viceversa è sinistra. Nel caso si renda necessario è possibile modificare una barriera destra in sinistra (o viceversa). Procedere come segue (Fig.4):

- scaricare completamente la molla, svitandola, e sganciarla dalla leva di ancoraggio "L"
- togliere il disco finecorsa "F"
- svitare la ghiera di blocco "G"
- rimuovere la leva di ancoraggio molla "L" e riposizionarla specularmente alla posizione precedente
- verificare la fasatura (allineamento) tra piastra di fissaggio "P" e leva ancoraggio "L"
- invertire la posizione dei fermi meccanici "F1" e "F2". Allentare i rispettivi grani di bloccaggio prima di svitare i fermi (vedi paragrafo 9).
- agganciare la molla nella nuova posizione, in Fig. 5 sono evidenziate le differenze tra una barriera destra e una barriera sinistra.
- nella centrale di comando invertire i collegamenti motore e i finecorsa SWC (finecorsa chiusura) e SWC-R (finecorsa rallentamento chiusura).

### 6. Manovra manuale di emergenza

In caso di assenza di alimentazione di rete o di funzionamento anomalo, è possibile sbloccare l'asta e manovrarla manualmente (Fig. 6).

Utilizzando la chiave fornita in dotazione:

- Girare la chiave in senso orario fino ad avvertire una certa resistenza per sbloccare l'asta.

- Girare la chiave in senso antiorario fino al blocco per ripristinare il movimento automatico dell'asta.

## 7. Equilibratura (fig. 7)

Per un buon funzionamento della barriera è fondamentale che l'asta sia opportunamente equilibrata dall'azione della molla concorrente. Per verificare ciò agire come segue:

- Verificare che la molla sia agganciata nel punto corretto alla leva (vedere paragrafo 2).
- Sbloccare meccanicamente la barriera tramite la chiave di sblocco.
- L'asta correttamente bilanciata deve restare ferma in qualsiasi punto venga posizionata:
  - se tende ad aprire diminuire la tensione della molla
  - se tende a chiudere aumentare la tensione della molla

La tensione della molla può essere regolata, avvitando (rotazione antioraria) o svitando (rotazione oraria) manualmente la molla stessa. Una volta regolata la tensione della molla, bloccarla portando il dado "D" in battuta sul tappo T.

## 8. Movimenti e tempi di lavoro (fig. 8)

### **Durante la manovra di chiusura:**

La sbarra parte dal punto "A" ed arriva fino al punto "C" di intervento del finecorsa di rallentamento con una velocità impostabile dalla centrale di comando.

Dall'intervento del finecorsa di rallentamento inizia il ciclo di frenatura che si conclude esclusivamente con l'intervento del finecorsa di chiusura nel punto "D", in quanto la centrale di comando verifica il raggiungimento del finecorsa "D" ed è in grado di compensare automaticamente eventuali variazioni dovute ad esempio a differenti condizioni climatiche. L'angolo di frenatura è fisso e corrisponde a circa 25°.

### **Durante la manovra di apertura:**

La sbarra parte dal punto "D" ed arriva fino al punto "B" di intervento del finecorsa di apertura con una velocità impostabile dalla centrale di comando.

La sbarra percorre lo spazio di frenatura in apertura in un tempo definito dalla centrale di comando.

La sbarra arriva quindi al punto A completando il movimento di apertura.

Le regolazioni delle camme finecorsa, dei trimmer e dei dip-switch devono essere effettuate facendo riferimento a questi principi di funzionamento.

## 9. Regolazione camme finecorsa

La regolazione delle camme finecorsa consentono:

**Camma A** Anticipare o ritardare l'inizio della fase di rallentamento in apertura (Fig.8 - punto "B").

**Camma C** Regolare con precisione il punto di arresto in chiusura (Fig.8 - punto "D").

Nota: La camma C prima attivare il finecorsa di chiusura (Fig.9 - D), dà inizio alla fase di rallentamento attivando il finecorsa (Fig.9 - C).

Facendo riferimento alla Fig.9:

- Allentare la vite V di fissaggio della camma.
- Portare la camma di apertura o chiusura nella posizione desiderata.
- Fissare a vite V di fissaggio della camma.

## 10. Regolazione fermi meccanici

Il movimento inerziale dell'asta successivo all'arresto del motore viene bloccato utilizzando i fermi meccanici regolabili evidenziati in Fig.10.

Dopo aver regolato la camma finecorsa di apertura/chiusura, portare il rispettivo fermo meccanico di chiusura in battuta sulla leva. Il fermo meccanico in apertura è di tipo ammortizzato.

Facendo riferimento alla Fig.10:

- Allentare il grano di blocco
- Avvitare/svitare il fermo meccanico fino ad ottenere la posizione di intervento desiderata
- Fissare il grano di blocco

## ATTENZIONE

La polizza RC prodotti, che risponde di eventuali danni a cose o persone causati da difetti di fabbricazione, richiede la conformità dell'impianto alle normative vigenti e l'utilizzo di accessori originali Benincà.

## Warnings and advice for installation

**Before carrying out any work on the system, disconnect the 230Vac and the buffer batteries (if present).**

- The box containing the control unit is secured to barrier case with two screws to avoid damage during transport. Once the barrier has been positioned it is possible to remove the screws and to unhook the box from the case so as to facilitate wiring operations and the preparation of the control unit. On completing installation, secure the box to the barrier case again.
- Although it is possible to invert the barrier opening direction, it is advisable to consider beforehand the direction of the barrier necessary for the type of installation and to use a barrier prepared by the manufacturer.
- Consult the control unit instructions manual as regards the regulation of the operating times and logic, the connection of the accessories and of the safety devices, etc.

### 1. General characteristics

Sturdily made but with a sober and pleasing design, LADY-BE road barriers are suitable for intensive use, thanks to their 24Vdc motor. Installation and regulation are easily accomplished. Equipped with a very simple and intuitive manual release, the barrier can be fitted with buffer batteries that allow it to operate even when there is no power supply.

The bar made of painted aluminium is suitable for the application of all the accessories, signalling and safety devices. In the event of contact of the bar with an obstacle, an amperometric sensor interrupts the movement immediately.

### 2. Positioning the spring and the accessories for use

Depending on the length of the bar and on the type of accessories installed, before putting the spring under tension it is necessary to choose the correct point in which to attach the spring to the lever.

The correct fastening point ("A", "B" or "C" - Fig.1), must be chosen in table 1, depending on the length of the bar and on the type of accessories you intend to install.

### 3. Laying the foundation plate (Fig.2)

After having arranged the passage of the cables (power supply, accessories, etc.), put the foundation plate in position, referring to the measurements in fig.2.

### 4. Fixing the bar (Fig.3)

The bar is fixed to the plate using the support and the screws provided, as illustrated in Fig.3. We recommend installing any accessories for the bar (protective profiles, lights, edge, skirt, etc.) before fixing it to the plate.

### 5. Preparing the barrier for right or left

The LADY-BE barrier is available in versions for either right-hand or left-hand operation.

A right-hand barrier is one which, viewed from the side of the door, occupies the passage on the right-hand side; vice versa the left-hand version. If necessary, it is possible to transform a right-hand barrier into a left-hand one (or vice versa). Proceed as follows (Fig.4):

- unload the spring completely, unscrewing it, and unhook it from the anchoring lever "L"
- remove the limit stop disk "F"
- unscrew the blocking ring nut "G"
- remove the spring anchoring lever "L" and reposition it in the opposite position to the one occupied previously
- check the timing (alignment) between the fixing plate "P" and the anchoring lever "L"
- invert the position of the mechanical stops "F1" and "F2". Slacken the respective blocking dowels before unscrewing the stops (see paragraph 9).
- fasten the spring in the new position; Fig. 5 shows the differences between a right-hand barrier and a left-hand barrier.
- in the control unit, invert the motor connections and the limit stops SWC (closing limit stops) and SWC-R (closing slowing limit stop).

### 6. Manual and emergency manoeuvres

In the event of a power cut or of abnormal operation, it is possible to release the bar and move it by hand (Fig. 6).

Using the key provided:

- To release the bar, turn the key in a clockwise direction until you feel a certain resistance.



- To restore the automatic movement of the bar, turn the key in an anti-clockwise direction until it is blocked.

## 7. Balancing (fig. 7)

For good operation of the barrier it is fundamental for the bar to be suitably balanced by the action of the spring. To check this, proceed as follows:

- Ensure that the spring is fixed to the correct point of the lever (see paragraph 2).
- Mechanically release the barrier using the release key.
- The correctly balanced bar must stay still in whichever point it is positioned:
  - if it tends to open, decrease the tension of the spring
  - if it tends to close, increase the tension of the spring

The tension of the spring may be regulated by manually screwing (anti-clockwise rotation) or unscrewing (clockwise rotation) the spring itself. Once you have regulated the spring tension, block it, screwing down the nut "D" until it makes contact with the cap T.

## 8. Movements and work times (fig. 8)

### During the closing manoeuvre:

The bar starts from point "A" and arrives at the point "C" of intervention of the slowing limit stop with a speed that may be set by the control unit.

The braking cycle starts from the intervention of the slowing limit stop and concludes exclusively with the intervention of the closing limit stop in point "D", since the control unit checks when the limit stop "D" is reached and is able to compensate automatically any variations due, for example, to different climatic conditions. The braking angle is fixed and corresponds to about 25°.

### During the opening manoeuvre:

The bar starts from point "D" and arrives at the point "B" of intervention of the opening limit stop with a speed that may be set by the central control unit.

The bar covers the braking space when opening in a time defined by the control unit.

The bar then arrives at point A, completing the opening movement.

The regulations of the limit stop cams, of the trimmers and of the dip-switches must be carried out referring to these operating principles.

## 9. Regulating the limit stop cams

The regulation of the limit stop cams allows:

**Cam A** Anticipate or delay the start of the slowing phase in opening (Fig.8- point "B").

**Cam C** Regulate with precision the stopping point in closing (Fig.8 - point "D").

Note: Before activating the closing limit stop (Fig.9 - D), the cam C starts the slowing phase, activating the slowing limit stop (Fig.9 - C).

With reference to Fig.9:

- Slacken the cam fixing screw V.
- Bring the opening or closing cam into the desired position.
- Tighten the cam fixing screw V.

## 10. Regulating the mechanical stops

The inertial movement of the bar after the motor stops is blocked using the adjustable mechanical stops shown in Fig.10.

After having regulated the opening/closing limit stop cam, bring the respective closing mechanical stop into contact with the lever. The opening mechanical stop is of the damped type.

With reference to Fig.10:

- Slacken the blocking dowel
- Tighten /unscrew the mechanical stop until the desired position of intervention is obtained
- Tighten the blocking dowel

## ATTENTION

The third-party liability policy on the products, which covers any damage to persons or things caused by manufacturing defects, requires that the system comply with the regulations in force and that authentic Benincà accessories be used.

# Hinweise und Ratschläge für die Installation

## Vor irgendwelchen Arbeiten an der Anlage die 230 Vac Leitung und die Pufferbatterien (falls vorhanden) abtrennen.

- Das Gehäuse der Steuerzentrale ist mit zwei Schrauben am Kasten der Schranke befestigt, damit Transportschäden vermieden werden. Nachdem die Schranke angebracht wurde, können diese Schrauben entfernt und das Gehäuse kann vom Kasten getrennt werden, so dass Verkablung und Einstellung der Zentrale erleichtert werden. Nach abgeschlossener Installation das Gehäuse wieder am Kasten der Schranke fixieren.
- Obwohl die Öffnungsseite der Schranke invertiert werden kann, empfiehlt es sich die für die jeweilige Installationsart geeignete Schrankenposition zu bestimmen und eine vom Hersteller passend vorbereitete Schranke zu verwenden.
- Zur Einstellung der Intervalle und der Funktionslogiken, den Anschluss der Zubehörteile und der Sicherheitsvorrichtungen usw. die Gebrauchsanweisung der Zentrale beachten.

## 1. Allgemeine Merkmale

Die robust konstruierten Straßenschranken LADY-BE mit ihrem schlichten, gefälligen Design eignen sich dank des 24 Vdc Motors für die intensive Nutzung. Installation und Einstellung sind besonders einfach. Die Schranke ist mit einer sehr einfachen, intuitiven manuellen Entriegelung ausgestattet und für den Einbau von Pufferbatterien vorbereitet, welche auch bei einem Netzausfall die reibungslose Funktion der Schranke sicherstellen.

Die Stange aus lackiertem Aluminium ist zur Aufnahme aller Zubehörteile, der Signal- und Sicherheitsvorrichtungen vorbereitet. Wenn die Stange ein Hindernis berührt, stellt ein Stromsensor umgehend die Bewegung ein.

## 2. Positionieren der Feder und verwendbares Zubehör

Je nach Länge der Stange und Typ der installierten Zubehöre muss vor dem Spannen der Feder der korrekte Punkt bestimmt werden, an dem die Feder am Hebel angehängt werden soll.

Der korrekte Kupplungspunkt („A“, „B“ und „C“ - Abb.1) wird je nach Länge der Stange und Typ der gewünschten Zubehöre aus der Tabelle 1 ausgesucht.

## 3. Verlegen der Fundamentplatte (Abb.2)

Nachdem die Kabelverläufe (Netzversorgung, Zubehöre, usw.) vorbereitet wurden, die Fundamentplatte gemäß der Quoten der Abb.2 verlegen.

## 4. Befestigung der Stange (Abb.3)

Die Stange wird unter Verwendung der Auflage und der mitgelieferten Schrauben an der Platte befestigt, wie in Abb.3 gezeigt. Eventuelle Zubehörteile der Stange (Schutzprofile, Beleuchtung, Kontaktleiste, Unterfahrsperr, usw.) installieren, bevor diese an der Platte befestigt wird.

## 5. Vorbereitung für rechts- oder linksseitige Schranke

Die Schranke LADY-BE steht sowohl als rechtsseitige Version, als auch als linksseitige Version zur Verfügung. Als rechtsseitig wird eine Schranke definiert, welche von der Tür aus gesehen, die Durchfahrt an der rechten Seite einnimmt; andernfalls handelt es sich um eine linksseitige Schranke. Erforderlichenfalls kann eine rechtsseitige in eine linksseitige Schranke umgewandelt werden (und umgekehrt). Dazu wie folgt vorgehen (Abb.4):

- Die Feder durch Ausschrauben ganz entspannen und vom Verankerungshebel „L“ befreien.
- Die Endschalterscheibe „F“ ausbauen.
- Die Blockierzwinge „G“ aufschrauben.
- Den Verankerungshebel der Feder „L“ ausbauen und umgekehrt wie zuvor wieder einbauen.
- Die Fluchtung zwischen Befestigungsplatte „P“ und Verankerungshebel „L“ kontrollieren.
- Die Position der mechanischen Feststellvorrichtungen „F1“ und „F2“ invertieren. Vor dem Ausschrauben derselben die jeweiligen Arretierstifte lockern (siehe Absatz 9).
- Die Feder an der neuen Position ankuppeln, die Abb. 5 zeigt den Unterschied zwischen einer rechtsseitigen und einer linksseitigen Schranke.
- An der Steuerzentrale die Motoranschlüsse und die Endschalter SWC (Endschalter Schließen) und SWC-R (Endschalter Verlangsamung Schließen) invertieren.

## 6. Manuelle Notbedienung

Bei Netzausfall oder im Falle von Funktionsstörungen kann die Stange entriegelt und von Hand bedient werden (Abb. 6).

Dazu den mitgelieferten Schlüssel wie folgt verwenden:

- Um die Stange zu entriegeln, den Schlüssel nach rechts drehen, bis ein gewisser Widerstand spürbar wird.

- Um den automatischen Betrieb der Stange wiederherzustellen, den Schlüssel bis zum Blockieren nach links drehen.

## 7. Auswuchten (Abb. 7)

Für die einwandfreie Funktion der Schranke muss die Stange unbedingt durch die Auswirkung der betreffenden Feder entsprechend ausgewuchtet sein. Um diese zu kontrollieren, wie folgt vorgehen:

- Sicherstellen, dass die Feder an der korrekten Stelle am Hebel eingehängt ist (siehe Absatz 2).
- Mit Hilfe des Entriegelungsschlüssels die Schranke mechanisch entriegeln.
- Eine perfekt ausgewuchtete Stange muss vollkommen still stehen, egal, an welchem Punkt sie sich befindet:
  - Falls sie dazu neigt, zu öffnen, die Spannung der Feder vermindern.
  - Falls sie dazu neigt, zu schließen, die Spannung der Feder erhöhen.

Die Spannung der Feder kann durch manuelles Einschrauben (im Gegenuhrzeigersinn) oder Aufschrauben (im Uhrzeigersinn) verstellt werden. Nachdem die Federspannung eingestellt wurde, die Einstellung fixieren, indem die Mutter „D“ in Anschlag an die Kappe T gebracht wird.

## 8. Bewegungen und Betriebszeiten (Abb. 8)

### Während des Schließmanövers:

Die Schranke beginnt ihre Bewegung am Punkt „A“ und erreicht den Punkt „C“ der Auslösung des Verlangsamungs-Endschalters, mit einer an der Steuerzentrale einstellbaren Geschwindigkeit.

Ab dem Auslösen des Verlangsamungs-Endschalters beginnt der Abbremszyklus, der ausschließlich durch Auslösen des Endschalters für Schließen am Punkt „D“ abgeschlossen wird, weil die Steuerzentrale das Erreichen des Endschalters „D“ kontrolliert und in der Lage ist, eventuelle Variationen, die beispielsweise auf unterschiedliche klimatische Bedingungen zurückzuführen sind, auszugleichen. Der Bremswinkel ist fest und beträgt zirka 25°.

### Während des Öffnungsmanövers:

Die Schranke beginnt ihre Bewegung am Punkt „D“ und erreicht den Punkt „B“ der Auslösung des Endschalters für Öffnen, mit einer an der Steuerzentrale einstellbaren Geschwindigkeit.

Die Schranke legt den Bremsintervall während des Öffnens in einer von der Steuerzentrale definierten Zeit zurück. Die Schranke erreicht dann den Punkt A, wodurch die Öffnungsbewegung komplettiert wird.

Die Einstellungen der Endschalternocken, der Trimmer und der Dip-Switches müssen unter Bezugnahme auf diese Funktionsprinzipien erfolgen.

## 9. Einstellung der Endschalternocken

Mit Hilfe der Einstellung der Endschalternocken wird folgendes ermöglicht:

**Nocken A** Vorverlegen oder Nachverlegen des Beginns der Verlangsamungsphase beim Öffnen (Abb.8- Punkt „B“).

**Nocken C** Präzise Einstellung des Anhaltepunkts beim Schließen (Abb.8 - Punkt „D“).

NB: Der Nocken C löst vor dem Aktivieren des Endschalters für Schließen (Abb.9 - D), den Beginn der Verlangsamungsphase aus, indem der Verlangsamungs-Endschalter aktiviert wird (Abb.9 - C).

Unter Bezugnahme auf die Abb.9 wie folgt vorgehen:

- Die Befestigungsschraube V des Nockens lockern.
- Den Nocken für Öffnen oder Schließen auf die gewünschte Position bringen.
- Die Befestigungsschraube V des Nockens fixieren.

## 10. Einstellung der mechanischen Feststellvorrichtungen

Die Trägheitsbewegung der Stange nach Anhalten des Motors wird durch Verwendung der verstellbaren mechanischen Feststellvorrichtungen (Abb.10) unterbunden.

Nachdem der Endschalternocken für Öffnen/Schließen eingestellt wurde, die entsprechende mechanische Feststellvorrichtung für Schließen am Hebel anschlagen. Die mechanische Feststellvorrichtung für Öffnen ist gedämpft.

Unter Bezugnahme auf die Abb.10 wie folgt vorgehen:

- Den Arretierstift lockern.
- Die mechanische Feststellvorrichtung ein-/ausschrauben, bis der erwünschte Auslösepunkt erhalten ist.
- Den Arretierstift fixieren.

## ACHTUNG

Die Produkthaftpflichtpolice, die eventuelle Sach- oder Personenschäden deckt, die durch Fabrikationsfehler entstehen können, setzt die Konformität der Anlage mit den einschlägigen Vorschriften und die Verwendung von Originalzubehör von Benincà voraus.

## Avertissements et conseils pour l'installation

**Avant toute intervention sur l'installation, déconnecter la ligne 230 Vac et les batteries tampon (si elles sont présentes).**

- Le boîtier contenant la logique de commande est fixé au fût de la barrière au moyen de deux vis pour éviter tout dommage au cours du transport. Une fois que la barrière a été positionnée, on peut enlever les vis et séparer le boîtier du fût de manière à faciliter les opérations de câblage et de mise au point de la logique de commande. Quand l'installation est terminée, monter de nouveau le boîtier dans le fût de la barrière.
- Même s'il est possible d'inverser le sens d'ouverture de la barrière, il est conseillé d'évaluer au préalable le sens de la barrière le plus logique pour l'application prévue et d'utiliser une barrière prévue pour ce sens d'ouverture par le constructeur.
- Consultez le manuel d'instructions de la logique de commande pour le réglage des temps et des logiques de fonctionnement, la connexion des accessoires et des dispositifs de sécurité, etc.

### 1. Caractéristiques générales

De fabrication robuste mais avec un design sobre et agréable, les barrières levantes LADY-BE, grâce au moteur à 24 Vdc, sont adaptées à un service intensif. L'installation et le réglage sont faciles à exécuter. Munie d'un déblocage manuel très simple et intuitif, la barrière est prévue pour le montage de batteries tampon qui en permettent le fonctionnement même en cas d'interruption de l'alimentation de secteur.

La lisse en aluminium laqué est prévue pour l'application de tous les accessoires, des dispositifs de signalisation et de sécurité. En cas de contact de la lisse avec un obstacle, un capteur ampèremétrique interrompt immédiatement le mouvement.

### 2. Positionnement du ressort et accessoires utilisables

Suivant la longueur de la lisse et le type d'accessoires installés, avant de mettre le ressort en tension il faut choisir le point d'accrochage correct du ressort au levier.

Le point d'accrochage correct, («A», «B» et «C» - Fig. 1), doit être choisi dans le tableau 1 suivant la longueur de la lisse et le type d'accessoires que l'on compte installer.

### 3. Pose de la plaque de fondation (Fig. 2)

Après avoir préparé le passage des câbles (alimentation de secteur, accessoires, etc.), positionner la plaque de fondation en se référant aux mesures de la fig. 2.

### 4. Fixation de la lisse (Fig. 3)

La fixation de la lisse à la platine s'effectue en utilisant le support et les vis fournies comme l'indique la Fig. 3. Il est conseillé d'installer les éventuels accessoires pour la lisse (profils de protection, lumières, barre palpeuse, filet de lisse, etc.) avant de fixer la lisse à la platine.

### 5. Réglage barrière droite-gauche

La barrière LADY-BE est disponible aussi bien dans la version droite que dans la version gauche.

Une barrière est dite « droite » quand, vue du côté porte, la lisse occupe le passage sur le côté droit, quand elle se trouve de l'autre côté on parle de barrière « gauche ». Si nécessaire, on peut modifier une barrière droite en barrière gauche (ou vice versa). Procéder de la façon suivante (Fig. 4) :

- décharger complètement le ressort, en le dévissant, et le décrocher du levier d'ancrage «L».
- enlever le disque de fin de course «F».
- dévisser la bague de blocage «G».
- enlever le levier d'ancrage du ressort «L» et le positionner spéculairement par rapport à la position précédente.
- vérifier le calage (alignement) entre la plaque de fixation «P» et le levier d'ancrage «L».
- inverser la position des butées mécaniques «F1» et «F2». Desserrer les goujons de blocage respectifs avant de dévisser les butées (voir paragraphe 9).
- accrocher le ressort dans la nouvelle position, la Fig. 5 illustre les différences entre une barrière droite et une barrière gauche.
- dans la logique de commande, inverser les connexions moteur et les fins de course SWC (fin de course fermeture) et SWC-R (fin de course ralentissement fermeture).

### 6. Manœuvre manuelle de secours

En cas d'interruption de l'alimentation de secteur ou en cas de fonctionnement anormal, il est possible de débloquer la lisse et de la manœuvrer manuellement (Fig. 6).

En utilisant la clé fournie:

- Tourner la clé dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'on sente une certaine résistance pour débloquent la lisse.
- Tourner la clé dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour rétablir le mouvement automatique de la lisse.

## 7. Équilibrage (fig. 7)

Pour un bon fonctionnement de la barrière, il est fondamental que la lisse soit correctement équilibrée par l'action du ressort. Pour le vérifier, agir de la façon suivante :

- Vérifier que le ressort est accroché au bon endroit sur le levier (voir paragraphe 2).
- Débloquent mécaniquement la barrière avec la clé de déblocage.
- La lisse correctement équilibrée ne doit pas bouger quel que soit le point où elle est positionnée :
  - si elle a tendance à s'abaisser, augmenter la tension du ressort
  - si elle a tendance à se lever, diminuer la tension du ressort

La tension du ressort peut être réglée en vissant (rotation dans le sens inverse des aiguilles d'une montre) ou en dévissant (rotation dans le sens des aiguilles d'une montre) manuellement le ressort. Quand la tension du ressort a été réglée, la bloquer en mettant l'écrou «D» en butée sur le bouchon T.

## 8. Mouvements et temps de travail (fig. 8)

### Durant la manœuvre de fermeture :

La lisse part du point «A» et arrive au point «C» d'intervention du fin de course de ralentissement à une vitesse réglable en intervenant sur la logique de commande.

Le cycle de freinage commence à partir de l'intervention du fin de course de ralentissement et se conclut exclusivement avec l'intervention du fin de course de fermeture au point «D», dans la mesure où la logique de commande vérifie que le fin de course «D» a été atteint et elle est en mesure de compenser automatiquement les éventuelles variations dues par exemple à des conditions climatiques différentes. L'angle de freinage est fixe et correspond à environ 25°.

### Durant la manœuvre d'ouverture :

La lisse part du point «D» et arrive jusqu'au point «B» d'intervention du fin de course d'ouverture à une vitesse réglable en intervenant sur la logique de commande.

La lisse parcourt l'espace de freinage en ouverture en un temps défini par la logique de commande.

La lisse arrive ainsi au point «A» en complétant la manœuvre d'ouverture.

Les réglages des cames de fin de course, des trimmers et des dip-switchs doivent être effectués en se référant à ces principes de fonctionnement.

## 9. Réglage des cames des fins de course

Le réglage des cames des fins de course permet :

**Came A** anticiper ou retarder le début de la phase de ralentissement en ouverture (Fig. 8 - point «B»).

**Came C** régler avec précision le point d'arrêt en fermeture (Fig. 8 - point «D»).

Note: la came C avant d'activer le fin de course de fermeture (Fig. 8 - D), fait commencer la phase de ralentissement en activant le fin de course de ralentissement (Fig. 9 - C).

En se référant à la Fig. 9:

- Desserrer la vis V de fixation de la came.
- Porter la came d'ouverture ou de fermeture dans la position désirée.
- Serrer la vis V de fixation de la came.

## 10. Réglage des butées mécaniques

Le mouvement inertiel de la lisse successif à l'arrêt du moteur est bloqué en utilisant les butées mécaniques réglables visibles sur la Fig. 10.

Après avoir réglé la came de fin de course d'ouverture/fermeture, mettre la butée mécanique de fermeture en appui contre le levier. La butée mécanique en ouverture est de type amorti.

En se référant à la Fig. 10 :

- Desserrer le goujon de blocage.
- Visser/dévisser la butée mécanique jusqu'à l'obtention de la position d'intervention désirée.
- Serrer le goujon de blocage.

## ATTENTION

La police responsabilité civile produits qui couvre les éventuels dommages aux choses ou aux personnes causés par des défauts de fabrication exige la conformité de l'installation aux normes en vigueur et l'utilisation d'accessoires originaux Benincà.

## Advertencias y consejos para la instalación

Antes de efectuar cualquier intervención en la instalación, desconectar la línea 230 V cc. y las baterías tampón (de haberlas).

- La caja de la centralita de comando está fijada a la caja de la barrera con dos tornillos para impedir que se estropee durante el transporte. Una vez montada la barrera, se extraen los tornillos y se desengancha la caja para facilitar las operaciones de cableo y puesta a punto de la centralita. Una vez terminada la instalación, volver a fijar la caja de la centralita en la caja de la barrera.
- Se puede invertir el sentido de apertura de la barrera, pero lo que hay que considerar en primer lugar es la dirección de ésta con arreglo al tipo de instalación, y utilizar una barrera predispuesta por el Fabricante.
- Consultar el manual de instrucciones de la centralita para la puesta a punto de los tiempos y lógicas de funcionamiento, montaje de los accesorios y de las protecciones, etc

### 1. Características generales

Las barreras LADY-BE, de sólida construcción aunque de diseño sobrio y atractivo, se prestan a un uso intensivo gracias a su motor de 24 V ca. Son fáciles de instalar y de poner a punto. Dotada de desbloqueo manual muy sencillo e intuitivo, la barrera está predispuesta para el montaje de baterías tampón que permiten su funcionamiento incluso al fallar el suministro de corriente eléctrica.

El asta en aluminio pintado está predispuesta para la aplicación de todos los accesorios y dispositivos de señalización y de seguridad. En caso de contacto del asta con un obstáculo, un sensor amperimétrico interrumpe el movimiento inmediatamente.

### 2. Posicionamiento del muelle y accesorios utilizables

Según la largura del asta y del tipo de accesorios instalados, antes de tensar el muelle hay que elegir el correcto punto de enganche de éste a la palanca.

Se elegirá el punto de enganche correcto, (“A”, “B” y “C” - Fig.1) en la tabla 1, con arreglo a la largura del asta y al tipo de accesorios que se desea instalar.

### 3. Colocación de la placa de cimentación (Fig.2)

Después de haber dispuesto el pasaje de los cables (alimentación de red, accesorios, etc), colocar la placa de cimentación teniendo como referencia las cotas de la fig.2.

### 4. Fijación del asta (Fig.3)

Para fijar el asta a la placa se utilizan el soporte y los tornillos en equipamiento como se muestra en la Fig.3. Es conveniente montar en el asta los posibles accesorios (perfiles de protección, luces, banda, faldilla, etc.) antes de fijarla en la placa.

### 5. Disposición de la barrera derecha-izquierda

La barrera LADY-BE se suministra tanto en versión derecha como en versión izquierda.

Se define como barrera derecha aquella que, vista desde el lado de la puerta, impide el paso en el lado derecho, y viceversa. Si es necesario se puede modificar una barrera derecha en izquierda (o viceversa). Proceder como sigue (Fig.4):

- desatornillar el muelle para descargarlo completamente y desengancharlo de la palanca de anclaje “L”
- quitar el disco fin de carrera “F”
- desenroscar la virola de bloqueo “G”
- desmontar la palanca de anclaje del muelle “L” y colocarla otra vez en su posición original
- verificar la puesta en fase (alineación) entre la placa de fijación “P” y la palanca de anclaje “L”
- invertir la posición de los topes mecánicos “F1” y “F2”. Aflojar los respectivos tornillos sin cabeza de bloqueo antes de desatornillar los topes (véase el párrafo 9)
- enganchar el muelle en su nueva posición; en la Fig. 5 se muestran las diferencias entre una barrera derecha y otra izquierda
- invertir en la centralita de comando las conexiones del motor y los fines de carrera SWC (fin de carrera cierre) y SWC-R (fin de carrera deceleración cierre).

### 6. Maniobra manual de emergencia

En caso de fallo de suministro de energía eléctrica o de funcionamiento anómalo, es posible desbloquear el asta y maniobrarla manualmente (Fig. 6).

Con la llave en equipamiento:

- para desbloquear el asta, girar la llave en sentido horario hasta que se note cierta resistencia;

- para reactivar el movimiento automático del asta, girar la llave en sentido anti-horario hasta su bloqueo.

## 7. Equilibrado (fig. 7)

Para el buen funcionamiento de la barrera es fundamental que el asta esté equilibrada correctamente con la acción del muelle concurrente. Para verificarlo, hay que hacer lo siguiente:

- comprobar que el muelle esté enganchado a la palanca en el punto correcto (véase el párrafo 2).
- Desbloquear mecánicamente la barrera con la llave de desbloqueo.
- Un asta bien equilibrada deberá permanecer parada en cualquier posición:
  - si tiende a abrirse, disminuir la tensión del muelle
  - si tiende a cerrarse, aumentar la tensión del muelle

Se regula la tensión del muelle atornillándolo (rotación anti-horaria) o desatornillando (rotación horaria) manualmente. Una vez regulada la tensión del muelle, bloquearlo enroscando la tuerca "D" hasta el fondo del tapón T.

## 8. Movimientos y tiempos de trabajo (fig. 8)

### Durante la maniobra de cierre:

El asta parte del punto "A" y alcanza el punto "C" de intervención del fin de carrera de deceleración con una velocidad programable desde la centralita de comando.

A partir de la intervención del fin de carrera de deceleración comienza el ciclo de frenado, que se concluye exclusivamente al intervenir el fin de carrera de cierre en el punto "D", dado que la centralita de comando verifica que se haya alcanzado el fin de carrera "D", y está en condiciones de compensar automáticamente posibles variaciones debidas, por ejemplo, a variaciones en las condiciones atmosféricas. El ángulo de frenado es fijo y corresponde a aprox. 25°.

### Durante la maniobra de apertura:

El asta parte del punto "D" y alcanza el punto "B" de intervención del fin de carrera de apertura con una velocidad programable desde la centralita de comando.

El asta recorre el espacio de frenado en apertura en un tiempo definido en la centralita de comando.

El asta alcanza el punto A completando el movimiento de apertura.

Las levas de fin de carrera y los trimmers y dip-switches se regularán teniendo en cuenta estos principios de funcionamiento.

## 9. Regulación de las levas fin de carrera

La regulación de las levas de fin de carrera permite:

**Leva A** Anticipar o retardar el comienzo de la fase de deceleración en apertura (Fig.8 - punto "B").

**Leva C** Regular con precisión el punto de parada en cierre (Fig.8 - punto "D").

Nota: Antes de activar el fin de carrera de cierre (Fig.9 - D), la leva C da comienzo a la fase de deceleración activando el fin de carrera de deceleración (Fig.9 - C).

Teniendo como referencia la Fig.9:

- Aflojar el tornillo V de fijación de la leva.
- Poner la leva de apertura o cierre en la posición deseada.
- Fijar el tornillo V de fijación de la leva.

## 10. Regulación de los topes mecánicos

El movimiento inercial del asta seguido a la parada del motor se bloquea a través de los topes mecánicos regulables presentes en la Fig.10.

Tras regular la leva fin de carrera de apertura/cierre, llevar el respectivo tope mecánico a fondo de la palanca. El tope mecánico en apertura es de tipo amortiguado.

Teniendo como referencia la Fig.10:

- Aflojar el tornillo sin cabeza de bloqueo.
- Atornillar/desatornillar el tope mecánico hasta conseguir la posición de intervención deseada.
- Fijar el tornillo sin cabeza de bloqueo.

## ATENCIÓN

La póliza RC productos, que cubre los daños a cosas o a personas debidos a defectos de fabricación, requiere que la instalación cumpla las normativas vigentes además del uso de accesorios originales Benincà.

## Ostrzeżenia i wskazówki przy instalacji

Przed przystąpieniem do wykonywania jakiejkolwiek czynności przy urządzeniu należy odłączyć zasilanie z linii 230Vac oraz akumulatory podtrzymujące (jeśli zastosowane).

- Skrzynka z centralką sterowania przytwierdzona jest do obudowy bariery za pomocą dwóch śrub by niedopuszczyć w ten sposób do uszkodzeń podczas transportu. Po ustawieniu bariery można wykręcić śruby i odłączyć skrzynkę od obudowy w sposób ułatwiający wykonanie okablowania i nastawienie centralki. Po wykonaniu instalacji ponownie przymocować skrzynkę do obudowy bariery.
- Nawet jeśli możliwe jest przestawienie kierunku otwierania bariery, to zaleca się wcześniejsze jego ustalenie z racji na typologię instalacji i zastosowanie bariery przygotowanej przez konstruktora.
- Zapoznać się z instrukcją obsługi centralki odnośnie nastawiania czasów i logiki funkcjonowania, podłączania akcesoriów i zabezpieczeń, itd.

### 1. Cechy ogólne

Szlabany drogowe LADY-BE pomimo masywnej konstrukcji posiadają prostą i przyjemną linię a dzięki silnikowi na 24Vdc nadają się one do intensywnego działania. Ich instalacja i regulowanie są łatwe do wykonania. Wyposażone w ręczny, bardzo prosty i intuicyjny system wysprzęglający, przystosowane są do montowania akumulatorów podtrzymujących, umożliwiających funkcjonowanie szlabanu również podczas braku prądu elektrycznego.

Pokryte lakierem, aluminiowe ramię szlabanu przystosowane jest do przyłączania wszelkich akcesoriów, systemów sygnalizacyjnych i systemów bezpieczeństwa. W przypadku napotkania przez ramię jakiejkolwiek przeszkody czujnik amperometryczny wstrzymuje natychmiastowo jego bieg.

### 2. Ustawianie sprężyny i stosowanych akcesoriów

W zależności od długości ramienia i od rodzaju zainstalowanych akcesoriów, przed przystąpieniem do napinania sprężyny, należy koniecznie ustalić właściwy punkt przyłączenia sprężyny do uchwyty zaczepowego.

Właściwy punkt zaczepienia, („A”, „B” i „C” - Rys.1), musi zostać wybrany w/g tab.1 w zależności od długości ramienia i od rodzaju akcesoriów do zainstalowania.

### 3. Ułożenie płyty montażowej (Rys.2)

Po przygotowaniu otworów do przeciągania przewodów (elektrycznych, łączenia akcesoriów, itd), ustawić płytę montażową w poziomie wskazanym na rys.2.

### 4. Montowanie ramienia (Rys.3)

By przymocować ramię do płyty należy zastosować podporę i śruby dostarczone w wyposażeniu, jak ilustruje to Rys. 3. Zaleca się zainstalowanie ewentualnych akcesoriów do ramienia (odbojnic, świateł, skuwka, drabinka, itd.) jeszcze przed jego przymocowaniem do płyty.

### 5. Przygotowanie bariery prawej-lewej

Bariera LADY-BE dostępna jest zarówno w wersji prawostronnej, jak i w wersji lewostronnej.

Przez barierę prawą rozumie się ramię z barierą zamontowane po prawej stronie przejścia, patrząc od strony drzwiczek; i vice versa przez barierę lewą. W razie konieczności istnieje możliwość zamiany bariery prawej na lewą (lub vice versa).

W tym celu należy wykonać następujące czynności (Rys.4):

- rozładować całkowicie sprężynę, wykręcić ją i odłączyć od uchwyty „L”
- odłączyć krążek krańcówki „F”
- odkręcić pierścień skurczowy blokady „G”
- zdjąć uchwyt przytwierdzający sprężynę „L” i ułożyć go spekulatywnie w pozycji uprzedniej
- sprawdzić fazowanie (ustawienie w linii) pomiędzy płytą mocującą „P” i uchwytem przytwierdzającym „L”
- przestawić pozycję blokad mechanicznych „F1” i „F2”. Poluzować odpowiadające im kołki blokujące jeszcze przed odkręceniem blokad (zobacz paragraf 9).
- zaczepić sprężynę w nowej pozycji, na Rys. 5 uwidocznione są różnice pomiędzy barierą prawą a lewą.
- w centralce sterowania przestawić podłączenia silnika i krańcówki SWC (krańcówka zamknięcia) i SWC-R (krańcówka na zwalnianie zamknięcia).

### 6. Manewr ręczny awaryjny

W przypadku braku prądu sieciowego lub w przypadku nieprawidłowego funkcjonowania, istnieje możliwość rozsprzęglenia ramienia i wykonywanie manewru ręcznie (Rys. 6).

Stosując pilot kluczowy z wyposażenia należy:

- Przekręcać klucz w kierunku ruchu wskazówek zegara aż do momentu wyczucia pewnego oporu, w celu rozsprzęglenia ramienia.



- Przekręcać klucz w kierunku odwrotnym do ruchu wskazówek zegara aż do momentu zablokowania, w celu przywrócenia automatycznego działania ramienia.

## 7. Wyważanie (rys. 7)

By zapewnić należyte funkcjonowanie bariery istotnym jest odpowiednie równoważenie ramienia przez sprężynę odciągającą. W celu weryfikacji należy wykonać następujące czynności:

- Sprawdzić czy sprężyna została przyczepiona do uchwytu zaczepowego we właściwym punkcie (zobacz paragraf 2).
- Odblokować mechanicznie barierę za pomocą pilota kluczowego.
- Ramię dokładnie wyważone powinno pozostawać w bezruchu w każdym z punktów ustawienia:
  - jeśli ramię wykazuje tendencję do otwierania się należy zmniejszyć napięcie sprężyny
  - jeśli wykazuje ono tendencję do zamykania się należy zwiększyć napięcie sprężyny
 Napięcie sprężyny może być regulowane, dokręcając (obroty odwrotne do ruchu wskazówek zegara) lub odkręcając (obroty zgodne z ruchem wskazówek zegara) ręcznie samą sprężynę. Po wyregulowaniu napięcia sprężyny, należy zablokować ją nakładając przez wciśnięcie nakrętkę „D” na zatyczkę T.

## 8. Ruchy i czasy pracy (rys. 8)

### Podczas manewru zamykania:

Ramię rozpoczyna ruch w punkcie „A” i dochodzi aż do punktu „C” w którym włącza się krańcówka na zwalnianie, z prędkością nastawialną przez centralkę sterowania.

Od punktu włączenia się krańcówki na zwalnianie rozpoczyna się cykl hamowania który kończy się wyłącznie dopiero po włączeniu się krańcówki zamknięcia w punkcie „D”, z racji na fakt że centralka sterowania kontroluje dojście do krańcówki „D” i jest ona w stanie kompensować automatycznie ewentualne wahania powodowane, na przykład, przez odmiennie warunki klimatyczne. Kąt hamowania jest stały i odpowiada on około 25°.

### Podczas manewru otwierania:

Ramię rozpoczyna ruch od punktu „D” i dochodzi aż do punktu „B”, w którym włącza się krańcówka otwarcia, z prędkością nastawialną przez centralkę sterowania.

Ramię przebiega przestrzeń hamowania w otwieraniu w czasie ustalonym przez centralkę sterowania.

Po czym osiąga on punkt A kompletując bieg otwarcia.

Regulacje krzywek krańcówki, trymerów i dip-switch muszą być przeprowadzane z zachowaniem powyższych zasad funkcjonowania.

## 9. Regulacja krzywek krańcówki

Regulacje krzywek krańcówki umożliwiają:

**Krzywka A** Przyspieszenie lub opóźnienie rozpoczęcia fazy zwalniania w otwieraniu (Rys.8- punkt „B”).

**Krzywka C** Regulowanie z dokładnością punktu zatrzymania w zamykaniu (Rys.8 - punkt „D”).

Notatka: Krzywka C przed włączeniem krańcówki zamknięcia (Rys.9 - D), daje początek fazie zwalniania włączając krańcówkę zwalniania (Rys.9 - C).

Odnosnie Rys.9:

- Poluzować śrubę V mocującą krzywkę.
- Ustawić krzywkę otwarcia lub zamknięcia w obranej pozycji.
- Zakręcić śrubę V mocującą krzywkę.

## 10. Regulacja blokad mechanicznych

Ruch inercyjny ramienia po zatrzymaniu silnika zostaje zablokowany przez blokady mechaniczne dające się regulować, widoczne na Rys.10.

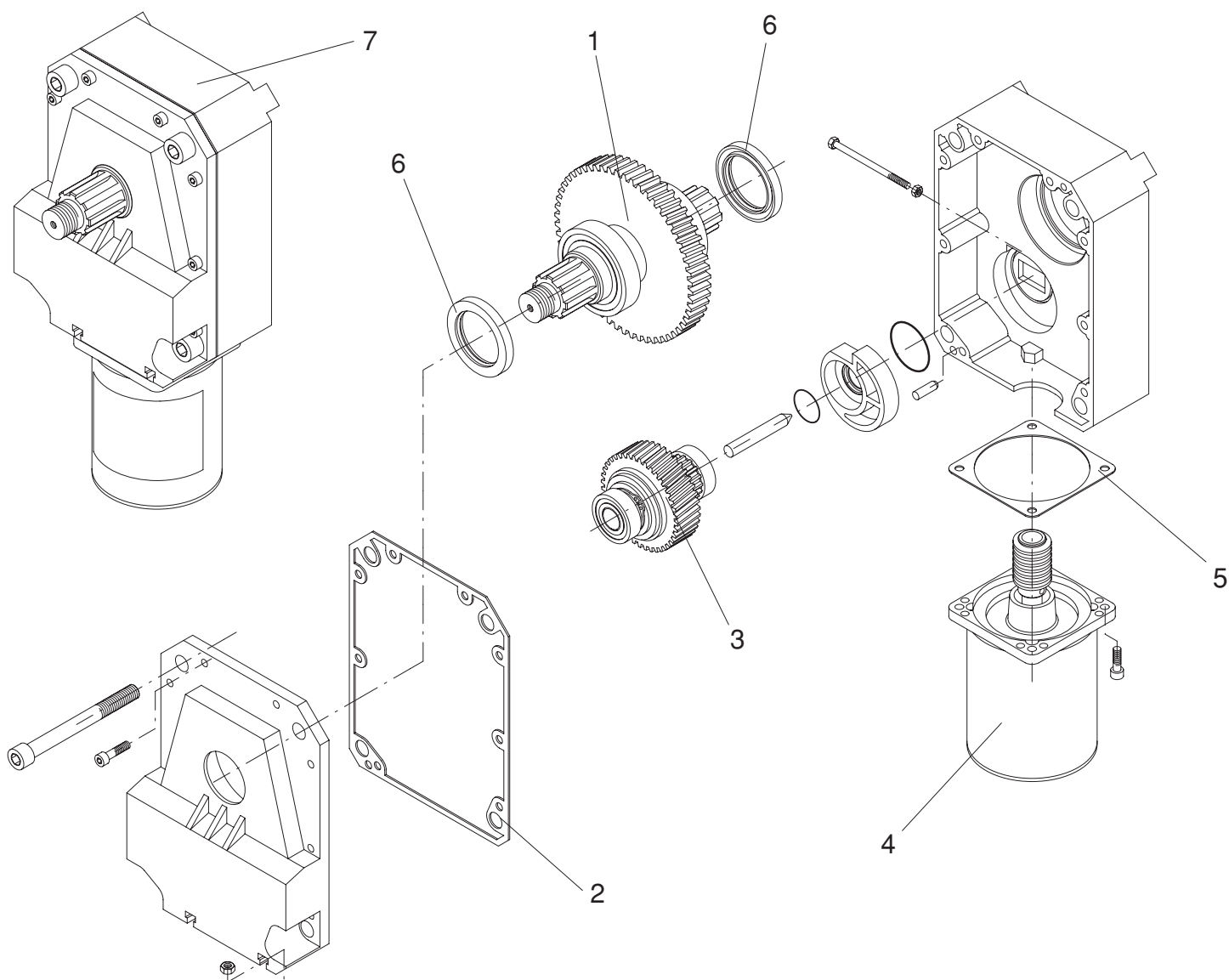
Po uregulowaniu krzywki krańcówki otwarcia/zamknięcia, nałożyć przez wciśnięcie na uchwyt odpowiednią blokadę mechaniczną zamknięcia. Blokada mechaniczna otwarcia jest blokadą amortyzowaną.

Odnosnie Rys.10:

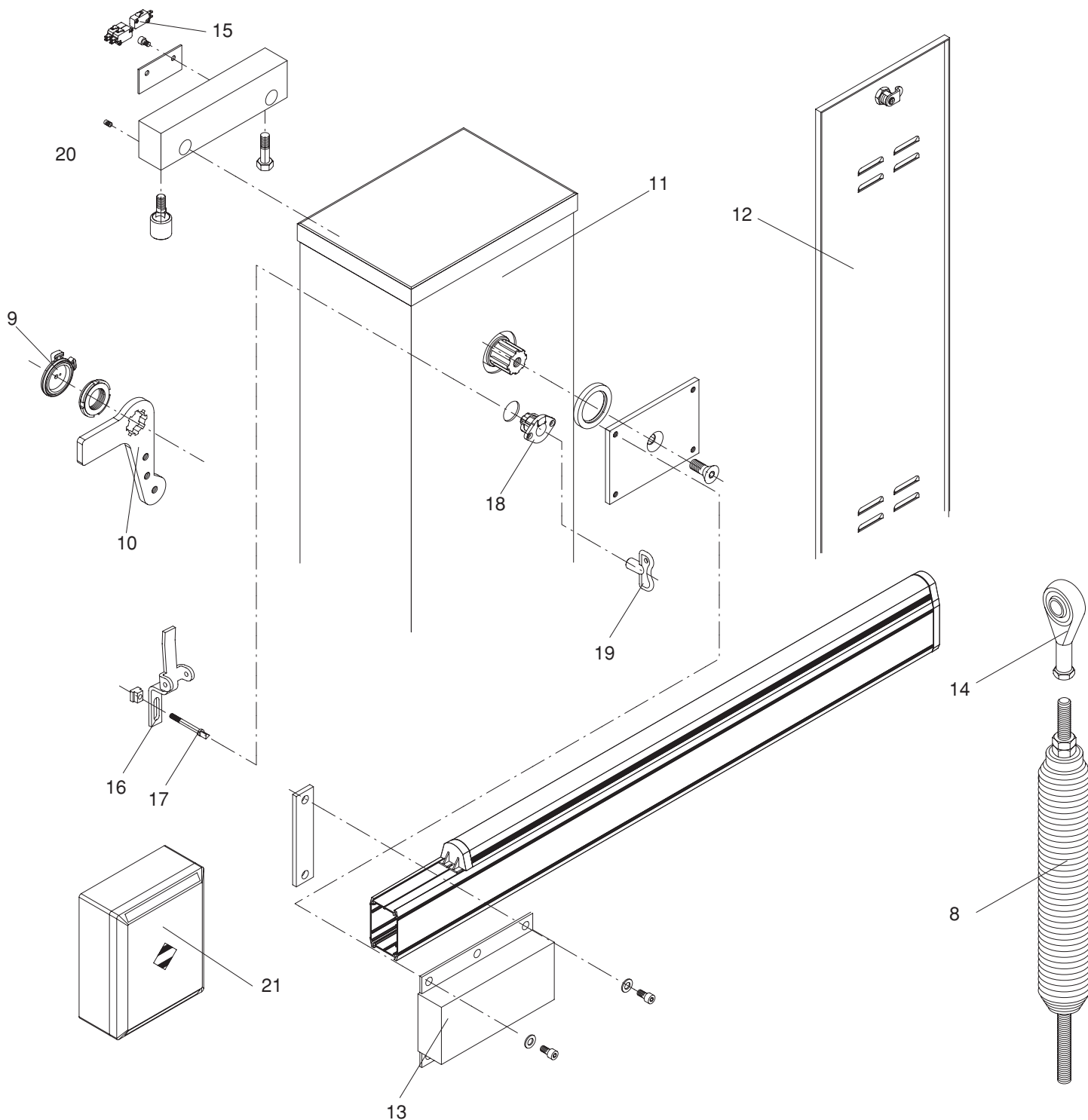
- Poluzować kołek blokujący
- Zakręcić/odkręcić blokadę mechaniczną aż do osiągnięcia pozycji obranego działania
- Zamocować kołek blokujący

## UWAGA

polisa OC za produkty, odpowiadająca za ewentualne szkody poniesione przez rzeczy lub osoby w wyniku wad fabrycznych, wymaga zgodności urządzenia z obowiązującymi normami i stosowania oryginalnych akcesoriów Benincà.



| Pos. | Denominazione - Description - Bezeichnung - Dénomination - Denominación - Określenie |                          |                               |                           |                    |                                   | Cod.    |
|------|--|--------------------------|-------------------------------|---------------------------|--------------------|-----------------------------------|---------|
| 1    | Albero supp. ingr.   | <b>Gear shaft</b>        | <i>Welle Zahnrädersupport</i> | <b>Arbre engrenages</b>   | Eje de sop. engr.  | <b>Wał wsp. przekł.zęb.</b>       | 9686110 |
| 2    | Guarnizione  | <b>Gasket</b>            | <i>Dichtung</i>               | <b>Garniture</b>          | Junta              | <b>Uszczelka</b>                  | 9686112 |
| 3    | Ingranaggio e piolo  | <b>Gear and pin</b>      | <i>Zahnrad und Stift</i>      | <b>Engrenage et pivot</b> | Engranaje y espiga | <b>Przekładnia zębata i kołek</b> | 9686111 |
| 4    | Motore   | <b>Motor</b>             | <i>Motor</i>                  | <b>Moteur</b>             | Motor              | <b>Silnik</b>                     | 9686107 |
| 5    | Guarnizione ridut.   | <b>Red. unit gasket.</b> | <i>Dichtung Untersetzungs</i> | <b>Garniture réduct.</b>  | Junta red.         | <b>Uszczelka reduct.</b>          | 9686109 |
| 6    | Anello di tenuta   | <b>Lip seal</b>          | <i>Dichtungsring</i>          | <b>Joint d'étanchéité</b> | Arandela de cierre | <b>Pierścień uszczelniający</b>   | 9686555 |
| 7    | Motoriduttore  | <b>Geared motor</b>      | <i>Getriebemotor</i>          | <b>Motorréducteur</b>     | Motorreductor      | <b>Motoreductor</b>               | 9686247 |



| Pos. | Denominazione - Description - Bezeichnung - Dénomination - Denominación - Określenie |                               |                                   |                          |                       |                                  | Cod.    |
|------|--|-------------------------------|-----------------------------------|--------------------------|-----------------------|----------------------------------|---------|
| 8    | Molla  | <b>Spring</b>                 | <i>Feder</i>                      | <b>Ressort</b>           | Muelle                | <b>Sprężyna</b>                  | 9686183 |
| 9    | Gruppo camme FC  | <b>Set of limit stop cams</b> | <i>Nockengruppe FC</i>            | <b>Groupe cames FC</b>   | Grupo de levas FC     | <b>Zespół krzywek FC</b>         | 9686160 |
| 10   | Leva   | <b>Lever</b>                  | <i>Hebel</i>                      | <b>Levier</b>            | Palanca               | <b>Uchwyt</b>                    | 9686248 |
| 11   | Colonna  | <b>Column</b>                 | <i>Säule</i>                      | <b>Fût</b>               | Columna               | <b>Kolumna</b>                   | 9686180 |
| 12   | Porta  | <b>Door</b>                   | <i>Tür</i>                        | <b>Porte</b>             | Puerta                | <b>Drzwiczki</b>                 | 9686181 |
| 13   | Supporto   | <b>Support</b>                | <i>Support</i>                    | <b>Support</b>           | Soporte               | <b>Wspornik</b>                  | 6986184 |
| 14   | Testa a snodo  | <b>Articulated head</b>       | <i>Gelenkkopf</i>                 | <b>Tête à rotule</b>     | Cabeza de unión       | <b>Głowa sprężyny przegubowa</b> | 9686666 |
| 15   | Micrinterruttore   | <b>Microswitch</b>            | <i>Mikroschalter</i>              | <b>Micrinterrupteur</b>  | Microinterruptor      | <b>Mikrowyłącznik</b>            | 9686120 |
| 16   | Leva sblocco   | <b>Release lever</b>          | <i>Entriegelungshebel</i>         | <b>Levier déblocage</b>  | Palanca de desbloqueo | <b>Uchwyt rozsprężający</b>      | 9686190 |
| 17   | Perno sblocco  | <b>Release pin</b>            | <i>Entriegelungsbolzen</i>        | <b>Axe déblocage</b>     | Perno de desbloqueo   | <b>Sworzeń rozsprężający</b>     | 9686191 |
| 18   | Flangia Sblocco  | <b>Release flange</b>         | <i>Entriegelungsflansch</i>       | <b>Flasque déblocage</b> | Brida de desbloqueo   | <b>Kołnierz rozsprężający</b>    | 9686192 |
| 19   | Chiave sblocco   | <b>Release key</b>            | <i>Entriegelungsschlüssel</i>     | <b>Clé déblocage</b>     | Llave de desbloqueo   | <b>Pilot kluczowy roz.</b>       | 9686193 |
| 20   | Fermo meccanico  | <b>Mechanical stop</b>        | <i>Mech. Feststellvo richtung</i> | <b>Butée mécanique</b>   | Tope mecánico         | <b>Blokada mechaniczna</b>       | 9686185 |
| 21   | Centrale   | <b>Control unit</b>           | <i>Zentrale</i>                   | <b>Boîtier logique</b>   | Centralita            | <b>Centralka</b>                 | 9686911 |

## Libro istruzioni per l'utente

### Norme di sicurezza

- Non restare nella zona di movimento delle ante.
- Non lasciare che i bambini giochino con i comandi o in prossimità delle ante.
- In caso di anomalie di funzionamento non tentare di riparare il guasto ma avvertire un tecnico specializzato.

### Manovra manuale di emergenza

In caso di assenza di alimentazione di rete o di funzionamento anomalo, è possibile sbloccare l'asta e manovrarla manualmente.

Utilizzando la chiave fornita in dotazione:

- Girare la chiave in senso orario fino ad avvertire una certa resistenza per sbloccare l'asta.
- Girare la chiave in senso antiorario fino al blocco per ripristinare il movimento automatico dell'asta.

### Manutenzione

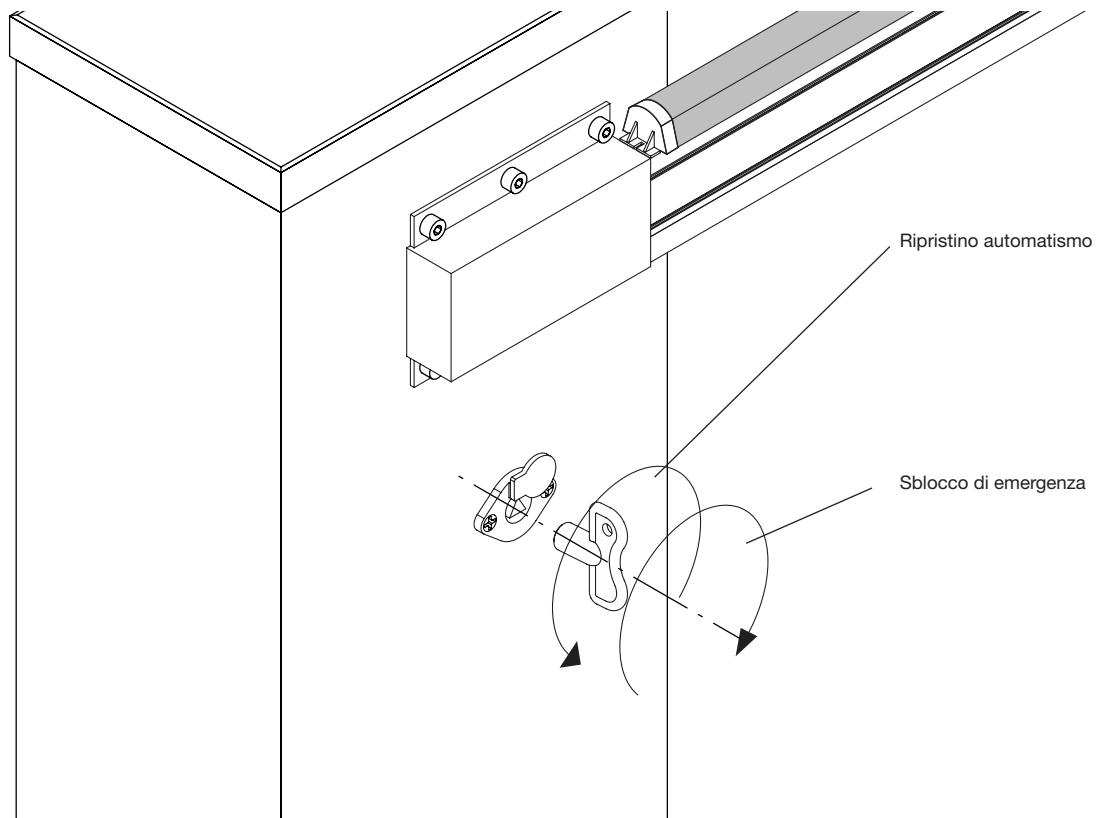
- Controllare periodicamente l'efficienza dello sblocco manuale di emergenza.
- Astenersi assolutamente dal tentativo di effettuare riparazioni, potreste incorrere in incidenti; per queste operazioni contattare un tecnico specializzato.
- L'attuatore non richiede manutenzioni ordinarie, tuttavia è necessario verificare periodicamente l'efficienza dei dispositivi di sicurezza e le altre parti dell'impianto che potrebbero creare pericoli in seguito ad usura.

### Smaltimento

Qualora il prodotto venga posto fuori servizio, è necessario seguire le disposizioni legislative in vigore al momento per quanto riguarda lo smaltimento differenziato ed il riciclaggio dei vari componenti (metalli, plastiche, cavi elettrici, ecc.); è consigliabile contattare il vostro installatore o una ditta specializzata ed abilitata allo scopo.

### Attenzione

Tutti i prodotti Benincà sono coperti da polizza assicurativa che risponde di eventuali danni a cose o persone causati da difetti di fabbricazione, richiede però la marcatura CE della "macchina" e l'utilizzo di componenti originali Benincà.



# LADY-BE

## User's handbook

### Safety rules

- Do not stand in the movement area of the gate.
- Do not let children play with controls and near the gate.
- Should operating faults occur, do not attempt to repair the fault but call a qualified technician.

### Manual and emergency manoeuvres

In the event of a power cut or of abnormal operation, it is possible to release the bar and move it by hand.

Using the key provided:

- To release the bar, turn the key in a clockwise direction until you feel a certain resistance.
- To restore the automatic movement of the bar, turn the key in an anti-clockwise direction until it is blocked.

### Maintenance

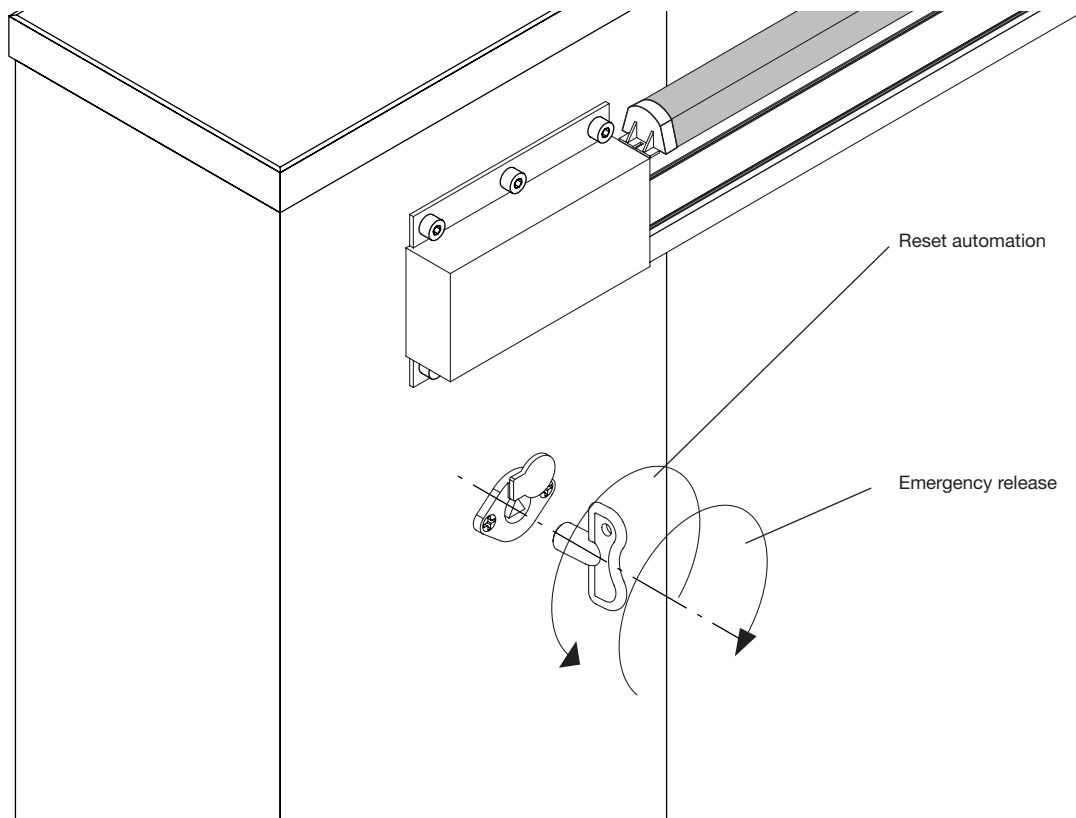
- Every month check the good operation of the emergency manual release.
- It is mandatory not to carry out extraordinary maintenance or repairs as accidents may be caused. These operations must be carried out by qualified personnel only.
- The operator is maintenance free but it is necessary to check periodically if the safety devices and the other components of the automation system work properly. Wear and tear of some components could cause dangers.

### Waste disposal

If the product must be dismantled, it must be disposed according to regulations in force regarding the differentiated waste disposal and the recycling of components (metals, plastics, electric cables, etc..). For this operation it is advisable to call your installer or a specialised company.

### Warning

All Benincá products are covered by insurance policy for any possible damages to objects and persons caused by construction faults under condition that the entire system be marked CE and only Benincá parts be used.



## Handbuch für den Verbraucher

### Sicherheitsvorschriften

- Nicht im Öffnungsbereich verweilen.
- Kinder nicht mit den Steuerungen oder in der Nähe des Tores spielen lassen.
- Bei Funktionsausfällen nicht versuchen, den Schaden selber zu beheben, sondern den Techniker rufen.

### Manuelle Notbedienung

Bei Netzausfall oder im Falle von Funktionsstörungen kann die Stange entriegelt und von Hand bedient werden. Dazu den mitgelieferten Schlüssel wie folgt verwenden:

- Um die Stange zu entriegeln, den Schlüssel nach rechts drehen, bis ein gewisser Widerstand spürbar wird.
- Um den automatischen Betrieb der Stange wiederherzustellen, den Schlüssel bis zum Blockieren nach links drehen.

### Wartung

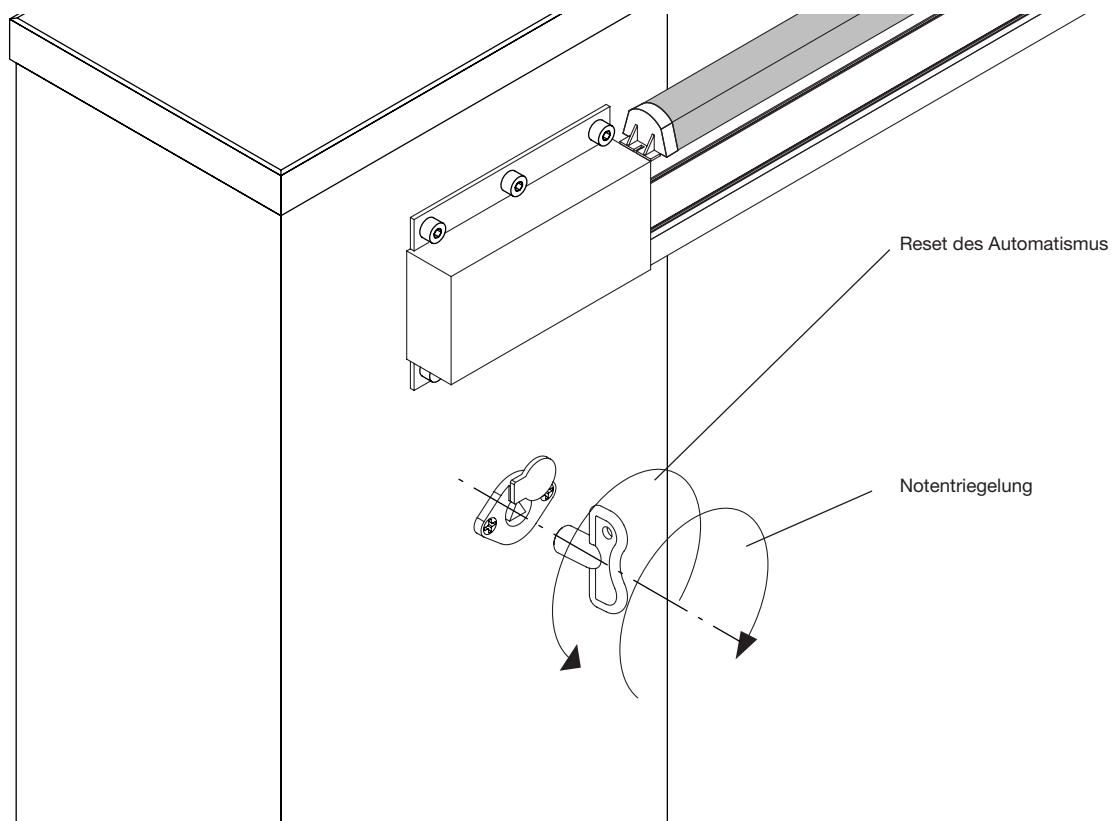
- Monatliche Kontrolle der manuellen Notentriegelung
- Es ist absolut untersagt, selbstständig Sonderwartung oder Reparaturen vorzunehmen, da Unfälle die Folge sein können; wenden Sie sich an den Techniker.
- Der Antrieb braucht keine ordentliche Unterhaltung aber es ist periodisch notwendig die Leistungsfähigkeit der Sicherheitsvorrichtungen und die andere Teile des Anlages zu prüfen. Sie könnten durch Abnutzung Gefahr hervorbringen.

### Entsorgung

Wird das Gerät außer Betrieb gesetzt, müssen die gültigen Gesetzesvorschriften zur differenzierten Entsorgung und Wiederverwendung der Einzelkomponenten, wie Metall, Plastik, Elektrokabel, usw., beachtet werden. Rufen Sie Ihren Installateur oder eine Entsorgungsfirma.

### Achtung

Alle Produkte BENINCA' wurden mit einem Versicherungsschein versehen, der alle eventuellen Schäden an Dingen oder Personen abdeckt, die durch Herstellungsdefekte hervorgerufen wurden, vorausgesetzt, das Gerät besitzt die Kennzeichnung EU und es wurden original BENINCA' Einzelkomponenten verwendet.



# LADY-BE

## Manuel d'instructions pour l'utilisateur

### Normes de sécurité

- Ne vous arrêtez jamais dans la zone de mouvement des portes.
- Ne laissez pas les enfants jouer avec les commandes ou à proximité des portes.
- En cas d'anomalies de fonctionnement, n'essayez pas de réparer la panne mais contactez un technicien spécialisé.

### Manœuvre manuelle de secours

En cas d'interruption de l'alimentation de secteur ou en cas de fonctionnement anormal, il est possible de débloquer la lisse et de la manœuvrer manuellement. En utilisant la clé fournie:

- Tourner la clé dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'on sente une certaine résistance pour débloquer la lisse.
- Tourner la clé dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour rétablir le mouvement automatique de la lisse.

### Maintenance

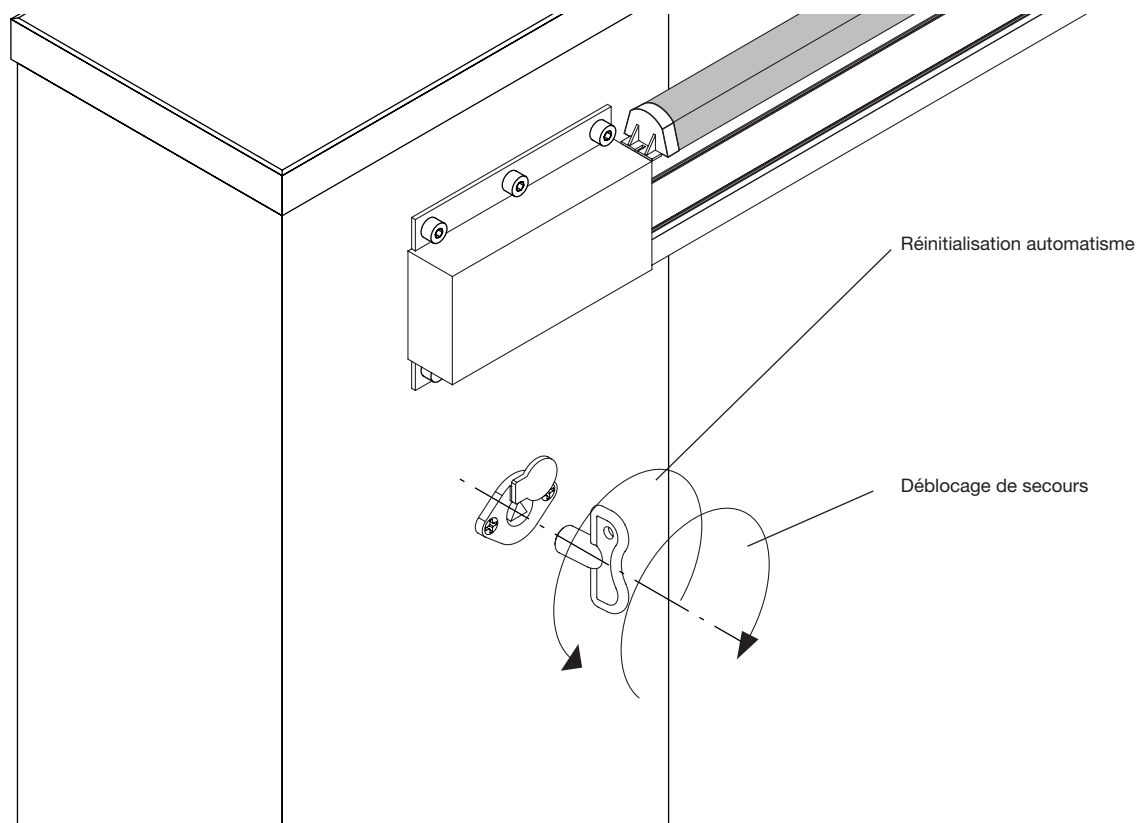
- Contrôler tous les mois le bon état du déverrouilleur manuel d'urgence.
- S'abstenir impérativement de toute tentative d'effectuer des maintenances extraordinaires ou des réparations, sous risque d'accident. Contactez un technicien spécialisé pour ces opérations.
- L'actuateur ne demande pas de manutention ordinaire mais il faut vérifier périodiquement l'efficacité des dispositifs de sécurité et les autres parties de l'installation qui puissent créer dangers à cause d'usure.

### Démolition

Au cas où le produit serait mis hors service, il est impératif de se conformer aux lois en vigueur pour ce qui concerne l'élimination différenciée et le recyclage des différents composants (métaux, matières plastiques câbles électriques, etc...) contactez votre installateur ou une firme spécialisée autorisée à cet effet.

### Attention

Tous les produits Benincà sont couverts par une police d'assurance qui répond d'éventuels préjudices corporels ou matériels provoqués à cause de défauts de fabrication, mais qui requiert toutefois le marquage CE de la "machine" et l'utilisation de pièces de rechange d'origine Benincà.



## Libro de instrucciones para el usuario

### Normas de seguridad

- No pararse en la zona de movimiento de las hojas.
- No dejar que los niños jueguen con los mandos o en proximidad de las hojas.
- En caso de anomalías de funcionamiento no intentar reparar la avería sino que avisar a un técnico especializado.

### Maniobra manual de emergencia

En caso de fallo de suministro de energía eléctrica o de funcionamiento anómalo, es posible desbloquear el asta y maniobrarla manualmente.

Con la llave en equipamiento:

- para desbloquear el asta, girar la llave en sentido horario hasta que se note cierta resistencia;
- para reactivar el movimiento automático del asta, girar la llave en sentido anti-horario hasta su bloqueo.

### Mantenimiento

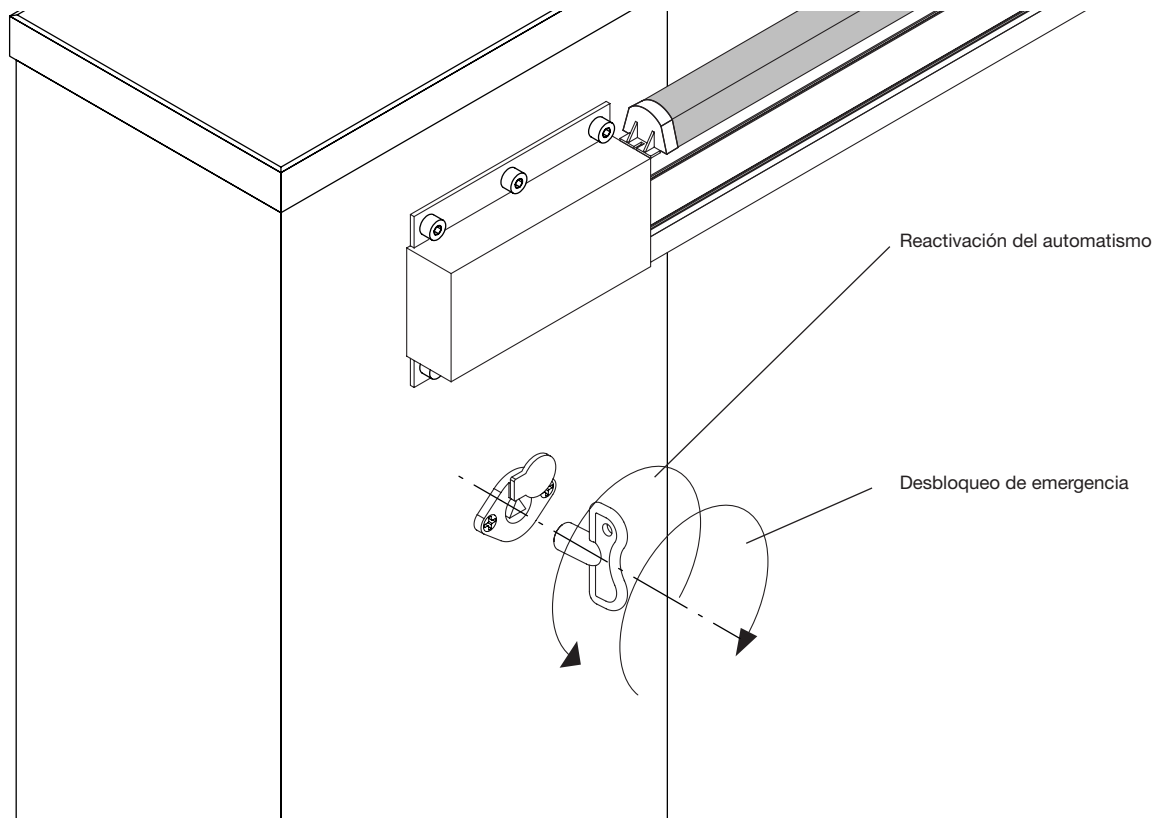
- Controlar periódicamente la eficiencia del desbloqueo manual de emergencia.
- Abstenerse absolutamente de intentar efectuar reparaciones, podrían incurrir en accidentes; para estas operaciones contactar con un técnico especializado.
- El operador no requiere mantenimiento habitual, no obstante es necesario verificar periódicamente la eficiencia de los dispositivos de seguridad y las otras partes de la instalación que pudiesen crear peligros a causa del desgaste.

### Eliminación de aguas sucias

Cada vez que el producto esté fuera de servicio, es necesario seguir las disposiciones legislativas en vigor en ese momento en cuanto concierne a la eliminación de suciedad y al reciclaje de varios componentes (metales, plásticos, cables eléctricos, etc.), es aconsejable contactar con su instalador o con una empresa especializada y habilitada para tal fin.

### Atención

Todos los productos Benincà están cubiertos por una póliza de seguros que responde de eventuales daños a personas o cosas, causados por defectos de fabricación, requiere sin embargo la marca CE de la "máquina" y la utilización de componentes originales Benincà.





## Książeczka z instrukcjami dla użytkownika

### Normy bezpieczeństwa

- Starać się nie przebywać w obszarze posuwu skrzydeł.
- Niedopuszczalne aby dzieci bawiły się sterownikami lub w pobliżu skrzydeł bramy.
- W przypadku niewłaściwego funkcjonowania nie starać się samemu dokonywać naprawy a powiadomić o fakcie technika wyspecjalizowanego.

### Manewr ręczny awaryjny

W przypadku braku prądu sieciowego lub w przypadku nieprawidłowego funkcjonowania, istnieje możliwość rozsprzęglenia ramienia i wykonywanie manewru ręcznie. Stosując pilot kluczowy z wyposażenia należy:

- Przekręcać klucz w kierunku ruchu wskazówek zegara aż do momentu wyczucia pewnego oporu, w celu rozsprzęglenia ramienia.
- Przekręcać klucz w kierunku odwrotnym do ruchu wskazówek zegara aż do momentu zablokowania, w celu przywrócenia automatycznego działania ramienia.

### Konserwacja

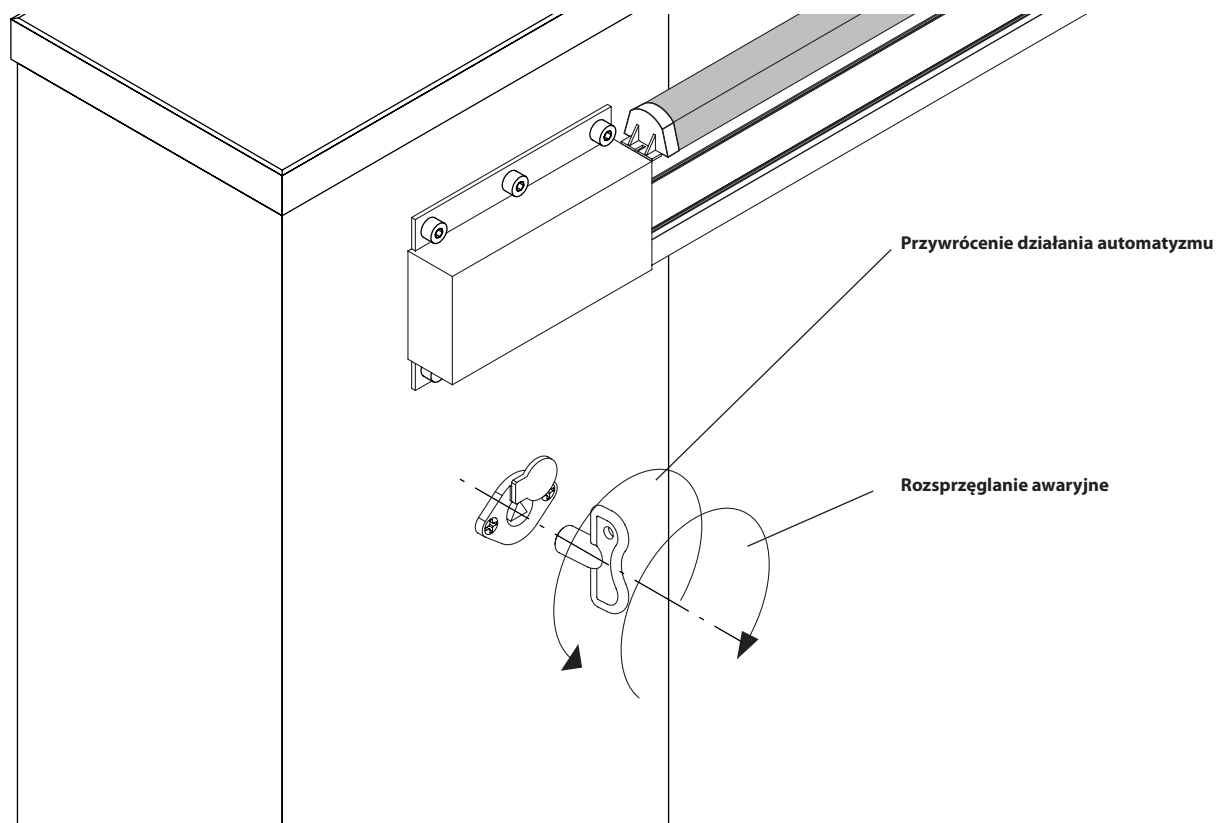
- Sprawdzać okresowo sprawność działania ręcznego mechanizmu odblokowującego i bezpieczeństwa.
- Nie starać się w żadnym wypadku dokonywać napraw samemu z racji na możliwość ulegnięcia wypadkowi, w celu naprawy należy skontaktować się z technikiem wyspecjalizowanym.
- Siłownik nie wymaga normalnej konserwacji, tym niemniej wskazane jest okresowe sprawdzanie sprawności działania elementów bezpieczeństwa i pozostałych części instalacji, mogących stanowić zagrożenie z racji na stan zużycia.

### Eliminacja i demolowanie

W przypadku gdy urządzenie nie nadaje się już do dalszego użytkowania, w celu pozbycia się go należy ściśle przestrzegać obowiązujących w danym momencie norm prawnych regulujących zróżnicowany rozkład na części i odzyskiwanie niektórych elementów składowych (metale, plastik, kable elektryczne, itp.); wskazane jest skontaktowanie się z instalatorem lub wyspecjalizowaną firmą, autoryzowaną do tego rodzaju prac.

### Uwaga

Wszystkie produkty Benincà objęte są polisą ubezpieczeniową na pokrycie szkód poniesionych przez rzeczy lub osoby w wyniku wad produkcyjnych, pod warunkiem że urządzenia posiadają oznakowanie CE i oryginalne części Benincà.







**BENINCA®**

**AUTOMATISMI BENINCÀ** Srl - Via Capitello, 45 - 36066 Sandrigo (VI) - Tel. 0444 751030 r.a. - Fax 0444 759728

---